Department of the Secretary of State of Canada | Secrétariat d'État du Canada

[redacted]

OFFICIAL
LANGUAGES

Promotion of
Official Languages Branch

Canada

Demolinguistic Profile

Newfoundland

Demolinguistic Profiles of Minority Official-Language Communities

Louise M. Dallaire
and
Rejean Lachapelle

Promotion of Official Languages Branch
Department of the Secretary of State of Canada

Multiculturalisme et Citoyenneté Canada
Multiculturalism and Citizenship Canada

BIBLIOTHÈQUE
SECRÉTARIAT D'ÉTAT DU CANADA
MAY 16 1990
LIBRARY
DEPARTMENT OF THE SECRETARY
OF STATE OF CANADA

Canadian Cataloguing in Publication Data

Dallaire, Louise M., 1961-
Demolinguistic profiles of minority official-language communities. Demolinguistic profile, Newfoundland

Text in English and French with French text on inverted pages.
Title on added t.p.: Profils démolinguistiques des communautés minoritaires de langue officielle.
Chiefly tables.
Includes bibliographical references.
ISBN: 0-662-57063-4

1. Canadians, French-speaking--Newfoundland--Statistics. 2. Linguistic minorities--Canada--Statistics. 3. Newfoundland--Languages--Statistics. I. Lachapelle, Réjean, 1944-
II. Canada. Promotion of Official Languages Branch.
III. Title. IV. Title: Demolinguistic profile, Newfoundland. V. Title: Profils démolinguistiques des communautés minoritaires de langue officielle.

FC2200.5.D34 1990 305.7'410718'021 C90-099004-XE
F1125.F83D34 1990

Cat. No. S42-10/2
ISBN 0-662-57063-4

NEWFOUNDLAND

Table of contents

List of tables ii
List of charts v
List of maps vi
Preface vii
1. Definitions and sources 1
2. Evolution of the population based on mother tongue 1
2.1 Number and proportion 1
2.2 Geographical distribution 5
3. Factors determining demographic evolution 6
3.1 Combined effect of various factors 6
3.2 Fertility 8
3.3 Migration 8
3.4 Language transfers 10
3.5 Exogamy 14
3.6 Age structure 16
4. Knowledge and use of the official languages 16
4.1 Knowledge of the official languages 17
4.2 Use of the official languages 20
5. Conclusion 28
Bibliography 29
Maps 30

List of tables

Table 1
Population by Mother Tongue and Home Language, Newfoundland, 1986 2

Table 2
Population by Mother Tongue and Home Language, and Linguistic Continuity Index, Newfoundland, 1986 2

Table 3
Evolution of the Proportion of the Newfoundland French-Language Minority Group in the Total French-Language Minority Group outside Québec, 1951 to 1986 3

Table 4
Evolution of the Proportion of the French-Language Minority Group in the Total Population, Newfoundland, 1951 to 1986 3

Table 5
Mean Annual Growth Rate of the Total Population and the French Mother-Tongue Population, Newfoundland, 1951 to 1986 4

Table 6
Minority Official-Language Population and Total Population by Census Division, Newfoundland, 1986 5

Table 7
Census Divisions Accounting for the Majority of Francophones, Newfoundland, 1986 5

Table 8
Total Fertility Rate by Mother Tongue, Newfoundland, 1956-61 to 1981-86 8

Table 9
Linguistic Composition of Migrations, Newfoundland, 1971 to 1986 9

Table 10a
Population by Mother Tongue and Home Language according to Census Statements (Single or Multiple), Newfoundland, 1986 10

Table 10b
Population by Mother Tongue and Home Language, and Linguistic Continuity Index, Newfoundland, 1986 11

NEWFOUNDLAND

Table 10c
Population by Mother Tongue and Home Language, and Linguistic Continuity Index, Newfoundland, 1981 11

Table 11
French Mother-Tongue Population by Home Language and Age Group, and Rate of Mobility toward English, Newfoundland, 1986 13

Table 12
Husband-Wife Families by Spouse's Mother Tongue, Newfoundland, 1986 14

Table 13
Distribution of Husband-Wife Families by Spouse's Mother Tongue, Newfoundland, 1986. 15

Table 14
Distribution of the Total Population and the Minority Official-Language Group by Broad Age Group, Newfoundland, 1986 16

Table 15
Percentage Distribution of the Population by Knowledge of the Official Languages, Newfoundland, 1951 to 1986 17

Table 16
Knowledge of the Official Languages by English and/or French Mother Tongue, Newfoundland, 1986 18

Table 17a
Distribution of the French-Language Minority Group by Knowledge of the Official Languages and by Respondent Age Group, Newfoundland, 1986 19

Table 17b
Distribution of the English-Language Majority Group by Knowledge of the Official Languages and Respondent Age Group, Newfoundland, 1986 20

Table 18
Distribution of Francophones by Language Used to Communicate with Family Members, Newfoundland, 1982 21

Table 19
Distribution of Francophones by Spouse's Mother Tongue, Newfoundland, 1982 21

Table 20a
Distribution of Francophones by Official Language of Neighbours and Friends, Newfoundland, 1982 22

Table 20b
Distribution of Francophones by Language Spoken with Friends and Neighbours, Newfoundland, 1982 22

Table 21
Distribution of Francophones by Language of Work, Newfoundland, 1982 23

Table 22
Distribution of Francophones by Official Language of Co-Workers, Newfoundland, 1982 24

Table 23
Distribution of Francophones according to Language Most Often Spoken with Co-Workers, Newfoundland, 1982 24

Table 24a
Distribution of Francophones according to Availability of Services in French, Newfoundland, 1982 25

Table 24b
Distribution of Francophones according to Language Spoken in Using These Services, Newfoundland, 1982 25

Table 25
Distribution of Francophones according to Use of French in Leisure Time (Leisure Activities and the Media), Newfoundland, 1982 26

NEWFOUNDLAND

List of charts

Chart 1
Evolution of the Proportion of the French-Language Minority Group in Newfoundland by Birth Cohort Group in the 1971 and 1986 Censuses 7

Chart 2
Proportion of Francophones Speaking English (Mobility Rate toward English) or Both Official Languages at Home, by Age Group, Newfoundland, 1986 13

Chart 3
Bilingualism Rate of Francophones and Anglophones by Age Group, Newfoundland, 1986 18

List of maps

French Mother Tongue Population, 1986 30

Percentage of French Mother Tongue Population by Census Division, 1986 31

Percentage of Population Speaking French at Home by Census Division, 1986 32

Reference Map for Census Divisions 33

NEWFOUNDLAND

Preface

The demolinguistic profiles, which were prepared at the request of the Promotion of Official Languages Branch of the Department of the Secretary of State, consolidate and summarize statistical information on the Anglophone minority in Québec and the Francophone minorities in each of the other provinces and the two territories. A national synopsis completes these provincial/territorial profiles. This synopsis describes the situation of the French mother-tongue group across the country and sets out the major highlights of the provincial/territorial profiles, including the Québec profile, which focuses on the English-speaking community.

All profiles were based on the same model. The authors chose Nova Scotia as the test case and benchmark, using it to identify the facts that should be presented and to establish a format. For this and all the remaining profiles, Réjean Lachapelle provided data and estimates that were not available in publications; Louise M. Dallaire was responsible for preparing the tables and figures, and also the text for each profile; Réjean Lachapelle did a final review of all documents.

It is somewhat artificial to try to cast situations as divergent as those of the Francophone community in Saskatchewan and the Anglophone community in Québec in the same mold. This is the main drawback of the mass production method, although it is offset by the efficiency with which new profiles are developed. And, because the statistical tables for each province are presented in similar formats, it is easier to draw parallels and comparisons.

A profile is neither a pure collection of data nor an indepth study of the dynamics of demolinguistics; rather, it is a presentation and summary of statistical information that shows how such data can be used in analysis. It has the advantage of pulling together and making a rapid synthesis of statistics which are often scattered. No more should be expected of a profile than it can deliver, however; it must be considered an introduction to a study of the demolinguistic situation of official-language minorities.

None of these studies could have been produced without the support of Paule Doucet, Pierre Gaudet, Francine Ouellet, and Jim MacLeod of the Department of the Secretary of State, who showed great interest throughout the project and were generous with advice and comments. For this, we are grateful. It goes without saying, however, that the ideas and opinions expressed are entirely those of the authors.

Réjean Lachapelle

NEWFOUNDLAND

1. Definitions and sources

This study describes the demolinguistic situation of Francophones in Newfoundland, mainly through census data; the subject population is defined by mother tongue. It examines the evolution of the French-speaking population, with a focus on the most recent period from 1981 to 1986.

Note that language data were presented differently in the 1986 Census than in previous censuses, in that multiple statements of mother tongue and home language were included.

Three language characteristics are used to describe the situation:

a) **mother tongue**

the language first learned or spoken in childhood and still understood by the respondent at the time of the census.

b) **home language**

the language most often spoken by the respondent at home at the time of the census.

c) **knowledge of official languages**

the ability to conduct a conversation in English or French.

Each of these concepts relates to a different aspect of the linguistic situation.

2. Evolution of the population based on mother tongue

2.1 Number and proportion

The absolute and relative number of Francophones according to the 1986 Census is in Tables 1 and 2. The number of multiple responses to questions on mother tongue and home language, though very small in terms of percentage (0.4% and 0.5%, respectively), represented a significant number in the "English and French" category for both mother tongue (1,100) and home language (1,200).

Table 1

Population by Mother Tongue and Home Language, Newfoundland, 1986.

Source: Statistics Canada, 1986 Census, 20% sample data excluding institutional residents.

Key: E = English F = French O = any non-official language

Type of response	Mother tongue	(%)	Home language	(%)
Single responses	561,875	99.6	561,390	99.5
English	556,275	98.6	558,060	98.9
French	2,085	0.4	1,565	0.3
Other	3,515	0.6	1,765	0.3
Multiple responses	2,125	0.4	2,615	0.5
E & F	1,065	0.2	1,155	0.2
E & O	990	0.2	1,430	0.3
F & O	0	0.0	0	0.0
E&F&O	60	0.0	30	0.0
Others	10	0.0	0	0.0
Total	564,005	100	564,005	100

Table 2

Population by Mother Tongue* and Home Language,* and Linguistic Continuity Index, Newfoundland, 1986.

Source: Statistics Canada, 1986 Census, 20% sample data excluding institutional residents.

*Multiple responses were evenly distributed among the languages indicated.

Characteristic	Language group English	French	Other
Home language	559,363	2,153	2,490
Mother tongue	557,323	2,638	4,040
Continuity index	1.00	0.82	0.62

Taking only the single responses into account, there were slightly more than 2,000 French mother-tongue persons, or 0.4% of the provincial population, and only 1,600 French home-language persons, or 0.3% of the population.

Table 2 uses the linguistic continuity index to show the effect of linguistic exchanges among the different groups. The linguistic continuity index is the ratio of the number of persons of a given home language to the number of persons with the corresponding mother tongue.

Anglophones made gains as a result of linguistic exchanges, since the number of English home-language persons (559,000) was slightly higher than for English mother-tongue persons (557,000). The reverse was true for the

NEWFOUNDLAND

Francophone population which experienced losses: the number of French home-language persons was 82% of the French mother-tongue population.

Tables 3, 4, and 5 illustrate changes in the number of Francophones in Newfoundland and show that the size of the minority language group in this province increased from 2,300 to 3,600 between 1951 and 1971, and decreased to 2,700 by 1981, where it remained for the most recent five-year period.

Table 3

Evolution of the Proportion of the Newfoundland French-Language Minority Group in the Total French-Language Minority Group outside Québec, 1951 to 1986.

Year	Canada outside Québec	Newfoundland	(%)
1951	721,820	2,321	0.3
1961	853,462	3,150	0.4
1971	926,405	3,640	0.4
1976	908,440	2,730	0.3
1981	942,085	2,655	0.3
1986*	945,860	2,670	0.3

Sources: Lachapelle and Henripin, 1980 (pre-1981 data); Lachapelle, 1987 (1981 data); Statistics Canada, 1988.

*The 1986 data (including institutional residents) were adjusted to allow for comparison with previous data.

Table 4

Evolution of the Proportion of the French-Language Minority Group in the Total Population, Newfoundland, 1951 to 1986.

Year	Total population	French-speaking minority	(%)
1951	361,416	2,321	0.6
1961	457,853	3,150	0.7
1971	522,100	3,640	0.7
1976	557,725	2,730	0.5
1981	567,685	2,655	0.5
1986*	568,350	2,670	0.5

Source: See Table 3.

*The 1986 data (including institutional residents) were adjusted to allow for comparison with previous data.

Table 5

Mean Annual Growth Rate of the Total Population and the French Mother-Tongue Population, Newfoundland, 1951 to 1986. (in percentages)

Source: Table 4.

Period	French-speaking minority	Non-French population	Total population
1951-1961	3.1	2.4	2.4
1961-1971	1.4	1.3	1.3
1971-1976	-5.8	1.4	1.3
1976-1981	-0.6	0.4	0.4
1981-1986	0.2	0.0	0.0
1971-1981	-3.2	0.9	0.8
1971-1986	-2.0	0.6	0.6
1976-1986	-0.2	0.2	0.2

The proportion of Newfoundland's Francophone population in the French-language minority group outside Québec remained fairly constant during this period, ranging from 0.3% to 0.4%. Given the small size of the minority language group, this consistency is not surprising.

At the provincial level, the proportion of the French-language minority has decreased since 1961. The group represented 0.7% of the total population of Newfoundland in 1961 and only 0.5% in 1986 (Table 4). While the mean annual growth rate of the total population was about 0.6% between 1971 and 1986, the minority official-language community experienced a significant annual decrease (-2.0%) for the same period.

NEWFOUNDLAND

2.2 Geographical distribution

Table 6 illustrates the distribution of French mother-tongue persons within the province by census division. In 1986, there were 10 census divisions in Newfoundland, 3 of which accounted for 82% of the Francophone population, namely, divisions 1, 4, and 10.

Table 6

Minority Official-Language Population and Total Population by Census Division, Newfoundland, 1986.

		Mother tongue reported					
Census division	Total population	French only	(%)	English & French	(%)	Other responses*	(%)
1	246,150	460	0.2	305	0.1	40	0.0
2	30,285	30	0.1	20	0.1	5	0.0
3	25,735	20	0.1	10	0.0	5	0.0
4	27,280	645	2.4	460	1.7	0	0.0
5	45,650	80	0.2	60	0.1	5	0.0
6	40,715	145	0.4	60	0.1	5	0.0
7	43,615	25	0.1	25	0.1	0	0.0
8	54,225	30	0.1	20	0.0	0	0.0
9	25,955	20	0.1	20	0.1	0	0.0
10	28,740	560	1.9	135	0.5	15	0.1
Total	568,350	2,005	0.4	1,120	0.2	75	0.0

Source: Statistics Canada, 1986 Census, Catalogue 94-101.

*Categories with multiple responses including French: French and a non-official language; French, English, and a non-official language.

Table 7

Census Divisions Accounting for the Majority of Francophones,* Newfoundland, 1986.

Census division	Number of Francophones	(%)
1	627	24.2
4	875	33.8
10	633	24.4
Total of 3 divisions	2,135	82.4
Province	2,592	100

Source: Table 6.

*Multiple responses such as those in Table 6 have been evenly distributed among the languages reported.

Division 1, in the southeast, includes the metropolitan area of St John's and slightly more than 600 Francophones. Close to 900 Francophones live in division 4, in the St. George's Bay region in the southwest, mainly on the Port-au-Port Peninsula. Division 10, bordered on the east by the Labrador Sea and on the west by Québec, contains 600 French mother-tongue persons, the majority of whom live in Labrador City.

Persons of dual mother tongue, English and French, were concentrated in census divisions with a high density of Francophones. The number of such persons was very slight, however, since fewer than 500 persons lived in each division.

The concentration of the French minority language group can also be gauged by a potential contact index (Lachapelle, 1985), which measures the probability that a person of a given language group will by chance come into contact in one's own milieu with another member of the group. The index was estimated on the basis of the observed proportions of Francophones in each census division and the distribution of the French-speaking minority in these divisions (after multiple responses were evenly distributed among the languages indicated). The index more or less reflects Francophones' perception of the relative strength of their group in the province.

The potential contact index is 1.7% for Francophones in Newfoundland, meaning that while the French-speaking group represents 0.5% of the province's population, Francophones themselves account on average for 1.7% of the population of the census divisions in which they live. This difference can be attributed to the regional concentration of the French-speaking minority.

3. Factors determining demographic evolution

3.1 Combined effect of various factors

The evolution of a language group is a function of fertility, mortality, and migration, as for any population group; in other words, it depends on the combined effect of natural growth and the migratory balance. Another factor, however, must be considered for language groups, namely, the transmission of the mother tongue from one generation to the next. This is known as intergenerational linguistic continuity (Lachapelle and Grenier, 1988).

Chart 1 represents the evolution of the minority official-language community in Newfoundland since 1971, which is the product of all the factors mentioned. The chart shows two types of factors: intragenerational factors, or those that change the linguistic composition of a given birth cohort from census to census and intergenerational factors, which concern linguistic reproduction (from adult to child).

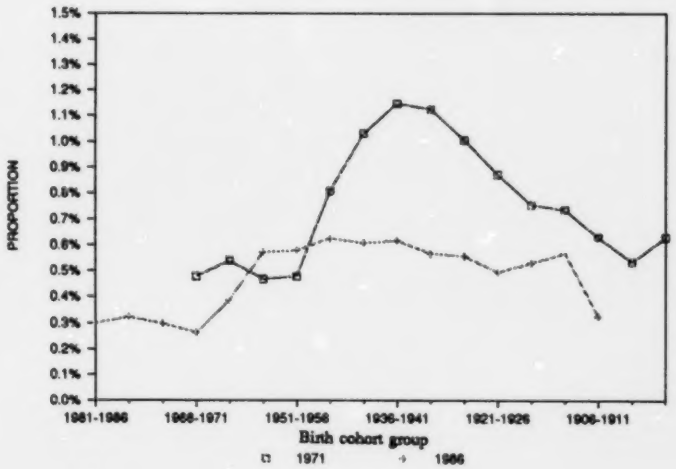
NEWFOUNDLAND

Chart 1

Evolution of the Proportion of the French-Language Minority Group in Newfoundland by Birth Cohort Group* in the 1971 and 1986 Censuses.**

*For example, the birth cohorts 1966-1971 identify with the age group 0-4 in 1971 and 15-19 in 1986.

**The proportion of Francophones is estimated after evenly distributing multiple responses among the languages reported.



1. Intragenerational factors

Between 1971 and 1986, the proportion of the French-speaking group decreased in cohorts born before 1951, namely, those more than 35 years of age in 1986. The differences, ranging generally between 0.1% and 0.5% for all cohorts considered, can be attributed to the combined effect of migration and differential mortality, and to changes in reports of mother tongue in the different censuses. Migration was no doubt the principal factor.

Certainly, the favourable effects of interprovincial migration contributed to the increase in the proportion of the French-speaking minority from 1971 to 1986 in cohorts born between 1951 and 1961. This somewhat unusual variation may also be the result of the difficulty in comparing the 1971 and 1986 censuses.

2. Intergenerational factors

In both 1971 and 1986, the proportion of Francophones was always lower for younger ages (less than five years) than for the older ages (25-29 years and 30-34 years), the age groups of the majority of their parents. This trend means that linguistic reproduction (the combined effect of differential fertility and the transmission of French from parent to child) works against the French-language group.

3. Synopsis

The proportion of the French-language group in the population of Newfoundland decreased by about 0.2% between 1971 and 1986 as the result of migration, differential fertility and mortality, and a failure to transmit the mother tongue to young children. The effect of these combined factors can also be seen in the changes in the proportion of Francophones in the 0-4 age group: there was a 0.2% decrease during the same period, from 0.5% in 1971 to 0.3% in 1986.

3.2 Fertility

For each five-year period from 1956-61 to 1981-86, Table 8 shows the total fertility rate for each language group, that is, the number of children per 1,000 women. These figures indicate the importance of the birth rate in the recent evolution of the minority language group.

Table 8

Total Fertility Rate by Mother Tongue, Newfoundland, 1956-61 to 1981-86. (children per 1,000 women)

Sources: 1971 Census for 1956-61 to 1966-71; 1981 Census for 1971-76 and 1976-81; 1986 Census for 1981-86.

Note: Calculations by Réjean Lachapelle. See Lachapelle (1988b).

	Mother tongue			
Period	**English**	**French**	**Other**	**Total**
1956-1961	5,810	6,197	4,409	5,798
1961-1966	5,286	5,605	4,609	5,281
1966-1971	3,953	3,617	4,435	3,955
1971-1976	2,925	3,104	2,478	2,923
1976-1981	2,147	2,040	2,422	2,148
1981-1986	1,811	1,771	3,281	1,823

The marked decrease in fertility since 1961 had a significant effect on all language groups, but to varying degrees. The drop had a greater effect on the French-speaking group, which had the highest fertility rate in the period from 1956 to 1961 (6,197 children per 1,000 women, as opposed to 4,409 for the Other group and 5,810 for the English-speaking group. The French-speaking group reached its lowest level in 1981-86 (1,771 children per 1,000 women, compared to 1,811 for the English-speaking group and 3,281 for the Other group).

With one exception, the high fertility rate of the French-language minority was maintained until 1976. Since then, Francophones have been characterized by a lower fertility rate than the other two language groups. Only the third-language group, with a total fertility index above 2.1 children per woman, has maintained a fertility rate that will ensure the replacement of existing generations.

3.3 Migration

Most international and interprovincial migration in Newfoundland can be attributed to the English-language group, which constituted more than 80% of immigrants and out-migrants between 1971 and 1986. There has been a steady decrease in the volume of international immigrants in all five-year periods since 1971, from 4,200 in 1971-76 to 2,500 in 1976-81. There were barely 1,700 of these immigrants in the most recent period. The proportion of international immigrants of French mother tongue was insignificant (below 5%).

Regarding interprovincial migration, the balance was negative for all language groups for each of the five-year periods considered; however, there was considerable variation in the groups' net balances. Furthermore, the

NEWFOUNDLAND

proportion of interprovincial immigrants and out-migrants of French mother tongue declined steadily during the three five-year periods.

Table 9 **Linguistic Composition of Migration, Newfoundland, 1971 to 1986 (population of five years of age and older)**

Period and migratory movement	Mother tongue English	(%)	French	(%)	Other	(%)	Total	(%)
International immigrants								
1971-1976*	3,437	82.2	58	1.4	361	8.6	4,180	100
1976-1981	1,995	77.9	40	1.6	525	20.5	2,560	100
1981-1986**	1,312	78.3	67	4.0	302	18.0	1,675	100
Interprovincial in-migrants								
1971-1976*	18,908	94.6	722	3.6	361	1.8	19,991	100
1976-1981	17,635	95.7	520	2.8	275	1.5	18,430	100
1981-1986**	16,292	95.3	497	2.9	287	1.7	17,090	100
Interprovincial out-migrants								
1971-1976*	25,042	93.3	1,279	4.8	524	2.0	26,845	100
1976-1981	36,280	94.8	1,175	3.1	815	2.1	38,270	100
1981-1986**	32,102	95.4	762	2.3	772	2.3	33,640	100
Interprovincial balance								
1971-1976	-6,134		-557		-163		-6,854	
1976-1981	-18,645		-655		-540		-19,840	
1981-1986	-15,810		-265		-485		-16,550	

Sources: Statistics Canada, 1976 Census, Catalogue 92-834; Statistics Canada, 1981 Census, Catalogue 92-907; Statistics Canada, 1986 Census, unpublished data.

Note: The migration statistics are based on responses to the question on place of residence five years before asked in each census.

*Non-respondents to the question on mother tongue have been distributed according to the respondents.

**Multiple responses have been evenly distributed among the languages indicated.

3.4 Language transfers

The phenomenon of linguistic mobility, a person's adoption of a different home language than the mother tongue, has played a significant role in the evolution of the minority official-language group in Newfoundland.
The level of linguistic mobility of the different groups in the province in 1986 is shown in Table 10a. Of the approximately 2,000 persons reporting French as their mother tongue, just under half (900), or 43%, claimed to use it as the principal home language. Half the Francophones reported using English more often at home; one out of ten used both English and French.

Table 10a **Population by Mother Tongue and Home Language according to Census Statements (Single or Multiple), Newfoundland, 1986.**

Mother tongue	Home language: Single responses English	French	Other**	Multiple responses E & F	Others*	Total
Single responses						
English	554,770	610	100	580	225	556,275
	99.7%	0.1%	0.0%	0.1%	0.0%	100%
French	975	905	0	200	0	2,085
	46.8%	43.4%	0.0%	9.6%	0.0%	100%
Other	1,285	0	1,530	0	695	3,515
	36.6%	0.0%	43.5%	0.0%	19.8%	100%
Multiple responses						
E & F	645	55	0	365	0	1,065
	60.6%	5.2%	0.0%	34.3%	0.0%	100%
Others*	370	5	140	0	550	1,065
	34.7%	0.5%	13.1%	0.0%	51.6%	100%
Total	558,055	1,570	1,765	1,155	1,470	564,005
	98.9%	0.3%	0.3%	0.2%	0.3%	100%

Source: Statistics Canada, 1986 Census, 20% sample data excluding institutional residents

Key: E & F = English and French

*This category includes all multiple responses except the "English and French" category: 1. English and a non-official language, 2. French and a non-official language, 3. English, French and a non-official language, and 4. Several non-official languages.
**"Other" means a language other than English or French, that is, a non-official language.

Among those reporting the two official languages as mother tongues (1,065), slightly more than one-third also claimed to speak both languages at home; 61% of English-French mother-tongue respondents used English as the home language, while 5% spoke French.

NEWFOUNDLAND

Tables 10b and 10c illustrate the minority language group's linguistic mobility in the most recent five-year period (1981-86).

Table 10b

Population by Mother Tongue* and Home Language,* and Linguistic Continuity Index, Newfoundland, 1986.

Source: Statistics Canada, 1986 Census, Table LA86BO3, 20% sample data excluding institutional residents.

*Multiple responses were evenly distributed among the languages reported.

**LCI = Linguistic Continuity Index

Mother tongue	Home language: English	French	Other	Total
English	555,901	1,025	411	557,337
	99.7%	0.2%	0.1%	100%
French	1,494	1,127	14	2,634
	56.7%	42.8%	0.5%	100%
Other	1,952	8	2,075	4,034
	48.4%	0.2%	51.4%	100%
Total	559,347	2,159	2,499	564,005
	99.2%	0.4%	0.4%	100%
LCI**	1.00	0.82	0.62	

Table 10c

Population by Mother Tongue and Home Language, and Linguistic Continuity Index, Newfoundland, 1981.

Source: Statistics Canada, 1981 Census, Catalogue 92-910, 20% sample data excluding institutional residents.

*LCI = Linguistic Continuity Index

Mother tongue	Home language: English	French	Other	Total
English	556,100	640	205	556,940
	99.8%	0.1%	0.0%	100%
French	1,535	1,150	-	2,685
	57.2%	42.8%	-	100%
Other	1,885	20	2,215	4,120
	45.8%	0.5%	53.8%	100%
Total	559,520	1,810	2,410	563,750
	99.2%	0.3%	0.4%	100%
LCI*	1.00	0.67	0.58	

It is difficult to compare the data between 1981 and 1986. The methods of collecting data, and processing multiple responses and non-responses to questions on mother tongue and home language were different for the two censuses, which affect the number of language transfers estimated for 1981 and 1986. Part of the increase in transfers, especially from French to English, and from English to non-official languages, is no doubt artificial. Use of an index that reflects the net effect of linguistic exchanges is therefore preferable.

The linguistic continuity index (see page2) illustrates the evolution of the situation . The index rose for the French-speaking group and the third-language group during the most recent five-year period, while remaining constant for the majority language group. The French home-language population constituted 67% of the French mother-tongue population in 1981 and 82% in 1986. A considerable part of this increase probably resulted from the difficulty in comparing the two censuses.

The preceding data have shown an overall picture of the linguistic mobility of the French-speaking group, although within the group the level of mobility varied considerably with age.

According to Castonguay (1976), few transfers take place before the age of 15, maximum frequency occurs between the ages of 18 and 30, and there are few transfers after 35 or 40 years of age. This type of model assumes that linguistic mobility has more or less been completed by the age of 35.

There is a discrepancy between the distribution of linguistic mobility rates illustrated in Table 11 and Chart 2, and the hypothetical model. Although the rate increases with age, it does not reach a plateau after 35 or 40 years of age; the rate is 25% in the 0-4 age group, and increases to 47% in those 15 to 24 years old. It tends to remain at about this level until the age of 55, after which it climbs to 69%.

NEWFOUNDLAND

Table 11

French Mother-Tongue Population* by Home Language and Age Group, and Rate of Linguistic Mobility toward English, Newfoundland, 1986.

Age group	Home language					LMRE (%)
	French	English	E & F	Residual**	Total	
0-4	75	25	0	0	100	25.0%
5-14	165	55	10	0	230	23.9%
15-24	90	100	25	0	215	46.5%
25-34	240	245	65	0	555	44.1%
35-44	160	205	50	0	415	49.4%
45-54	95	125	20	0	245	51.0%
55-64	40	90	5	0	135	66.7%
65+	30	125	20	0	180	69.4%
Total	905	975	205	0	2,085	46.8%

Source: Statistics Canada, 1986 Census, unpublished data, 20% sample data excluding institutional residents.

Key: E and F = English and French

*Persons reporting French only as their mother tongue

**The residual includes all single and multiple statements of home language that do not appear explicitly on this table.

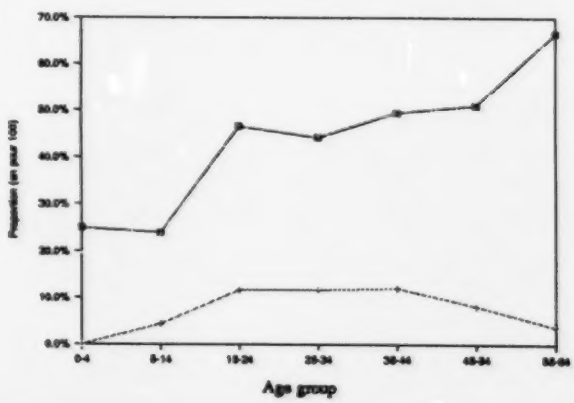
LMRE = linguistic mobiliby rate toward English, derived by calculating, for each age group, the ratio of the number of English home-language persons to that of French mother-tongue persons.

Chart 2

Proportion of Francophones Speaking English (Mobility Rate toward English) or Both Official Languages at Home, by Age Group, Newfoundland, 1986.

□ Rate of mobility of Francophones toward English

\+ Proportion of Francophones speaking both official languages at home



For comparison, the proportion of English and French home-language persons is shown on the chart. Variation by age is appreciably different than variation by linguistic mobility rate. Given that the rate is about 10% for each age group, there is no real variation among the groups. These values must be interpreted cautiously, however, since they are based on very small numbers (Table 11).

3.5 Exogamy

Tables 12 and 13 show the degree of exogamy in husband-wife families in Newfoundland in 1986.

Table 12

Husband-Wife Families by Spouse's Mother Tongue, Newfoundland, 1986.

Source: Statistics Canada, 1986 Census, unpublished data.

	Husband's mother tongue					
Wife's mother tongue	**English**	**French**	**Other**	**E & F**	**Other responses**	**Total**
English	123,440	350	360	190	95	124,435
French	295	220	15	5	0	535
Other	250	10	655	0	25	940
E & F	130	5	5	60	0	200
Other responses	65	0	5	0	135	205
Total	124,180	585	1,040	255	255	126,315

NEWFOUNDLAND

Table 13

Distribution of Husband-Wife Families by Partner's Mother Tongue, Newfoundland, 1986.

Source: Table 12.

Wife's mother tongue	Husband's mother tongue: English	French	Other	E & F	Other responses	Total
Distribution by husband's mother tongue						
English	99%	0%	0%	0%	0%	100%
French	55%	41%	3%	1%	0%	100%
Other	27%	1%	70%	0%	3%	100%
E & F	65%	3%	3%	30%	0%	100%
Other responses	32%	0%	2%	0%	66%	100%
Total	98%	0%	1%	0%	0%	100%
Distribution by wife's mother tongue						
English	99%	60%	35%	75%	37%	99%
French	0%	38%	1%	2%	0%	0%
Other	0%	2%	63%	0%	10%	1%
E & F	0%	1%	0%	24%	0%	0%
Other responses	0%	0%	0%	0%	53%	0%
Total	100%	100%	100%	100%	100%	100%

Most unions (99%) in the English-speaking group are endogamous, that is, the spouses have the same mother tongue. In the two minority language groups, however, the spouses are more often exogamous. For example, 55% of Francophone wives have an Anglophone husband, and 60% of Francophone husbands have an Anglophone wife. The proportion of exogamous unions is much lower in the third-language group, ranging between 30% and 35%, depending on the spouse.

Three-quarters of husbands of English-French mother tongue and two-thirds of wives of English-French mother tongue have an English spouse.

Although the choice of a spouse is influenced by the relative size of the groups present, it is not limited by these numerical constraints since there are large proportions of endogamous unions in the minority language groups (40% in Francophones and up to 70% in allophones).

3.6 Age structure

A population's age structure evolves mainly from fertility. The age structure of a language group, however, is based on the broader phenomenon of linguistic reproduction, which is determined by the transmission of the mother tongue from parents to children and by fertility.

Table 14 shows composition by broad age group for both the French-speaking minority and the total population of the province. The proportion of Francophones in the 0-19 age group is much lower than in the population as a whole (23% and 36%, respectively). The proportion of elderly persons is, however, similar in both populations: 10% in the minority language group and 9% in the total population. The ratio of the number of young people to elderly is 2.27 in the French-speaking group and 4.10 in the total population.

Table 14

Distribution of the Total Population and the Minority Official-Language Group* by Broad Age Group, Newfoundland, 1986.

Age group	Total population	(%)	Minority group	(%)
0-19	205,095	36.1	605	23.3
20-44	223,970	39.4	1,223	47.1
45-64	89,365	15.7	503	19.4
65+	49,965	8.8	266	10.2
Total	568,395	100	2,597	100

Source: Statistics Canada, 1986 Census, unpublished data.

*All persons of French mother tongue. Multiple responses were evenly distributed among the languages reported.

The observed difference in age structure between the French-speaking minority and the total population results from two factors: first, the Francophone fertility rate is lower recently than that of the population as a whole, and, second, only some parents pass on their mother tongue to their children, thereby lowering the proportion of young people in the minority language group.

4. Knowledge and use of the official languages

There are inadequate data to measure proficiency in either official language in Canada. The census question determines the ability of respondents to conduct a conversation in English and French, but the variable is subjective since the respondent's answer is based on self-assessment. A survey of minority official-language groups conducted by the polling company CROP in 1982-83 provided additional information on the use of the official languages in various situations.

These two sources are used to describe the evolution of the minority language group regarding knowledge and use of the official languages. The tables in Section 4.1 are based on Canadian census data; those in Section 4.2 are based on data taken from the CROP survey.

NEWFOUNDLAND

4.1 Knowledge of the official languages

Table 15 shows the evolution of bilingualism in Newfoundland since 1951, based on population distributions by knowledge of English and French. Generally, only a small fraction of the population is involved, since more than 97% of the population is unilingual English. The proportion of bilingual people, however, increased from 1.1% in 1951 to 2.6% in 1986.

Table 15 **Percentage Distribution of the Population by Knowledge of the Official Languages, Newfoundland, 1951 to 1986.**

Year	Knowledge of the official languages					
	English only (1)	French only (2)	English & French (3)	Total French (4) (2)+(3)	Neither English nor French (5)	Total (6)
1951	98.6%	0.0%	1.1%	1.1%	0.2%	100%
1961	98.5%	0.1%	1.2%	1.3%	0.2%	100%
1971	98.0%	0.1%	1.8%	1.9%	0.1%	100%
1981	97.6%	0.0%	2.3%	2.3%	0.1%	100%
1986	97.2%	0.0%	2.6%	2.6%	0.2%	100%

Sources: Lachapelle, 1988a; Statistics Canada, 1986 Census, unpublished data, 20% sample excluding institutional residents.

Note: The proportion of bilingual persons was slightly overestimated before 1981. The 1981 Census marked the first time it was not assumed that English or French mother-tongue persons could conduct a conversation in their mother tongue.

The number of unilingual French persons is added to the bilingual population to derive the proportion who know French in the province. The proportion is only slightly higher than that mentioned above, given the low percentage of unilingual French people in the total population.

Table 16 illustrates the situation of each language group regarding bilingualism in 1986. As expected, the vast majority of Francophones are bilingual (86%), and 89% of this number still know French; a significant proportion (11%) report being unilingual English. A small proportion of Anglophones (2%) know French. Among English-French mother tongue persons, 79% claim to be bilingual and 21% report being unilingual English.

Table 16

Knowledge of the Official Languages by English and/or French Mother Tongue, Newfoundland, 1986.

Source: Statistics Canada, 1986 Census, unpublished data, 20% sample data excluding inmates.

*Multiple responses other than "English and French" were evenly distributed among single responses.

Mother tongue	Knowledge of the official languages: English only (1)	French only (2)	English & French (3)	Total French (4) (2)+(3)	Total (5)
French*	225	80	1,805	1,885	2,105
(%)	10.7%	3.8%	85.7%	89.5%	100.0%
English*	544,638	5	11,893	11,898	556,798
(%)	97.8%	0.0%	2.1%	2.1%	100.0%
English & French	220	0	845	845	1,065
(%)	20.7%	0.0%	79.3%	79.3%	100.0%

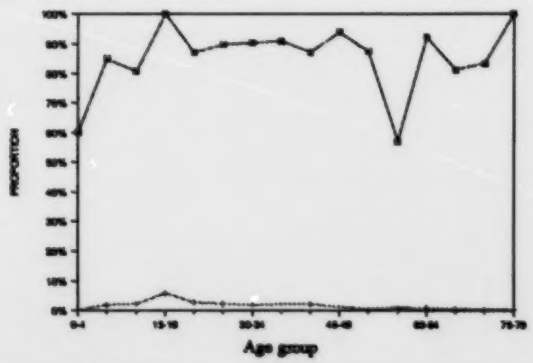
The rate of bilingualism varies little for the different age groups in the minority language group. There are more young children who are unilingual French in the 0-4 age group than all other age groups except the 55-59 age group, in which the rate of unilingualism seems unusually high (29%). This was no doubt caused by fluctuations resulting from the small size of the sample. Forty per cent of Francophones learn their mother tongue (English or French) in their first five years, before learning a second language. The rates of bilingualism varied from 75% to 100% in subsequent age groups, except for the 55-59 age group, in which the rate was only 57%. This has little significance because of the small size of the sample (fewer than 100 persons).

Chart 3

Bilingualism Rate of Francophones and Anglophones by Age Group, Newfoundland, 1986.

□ Francophones

\+ Anglophones



NEWFOUNDLAND

Table 17a also shows the significant proportion of Francophones more than 40 years of age who are unilingual English (between 13% and 38%), which shows how strongly members of the minority language group are attracted to English.

Table 17a

Distribution of the French-Language Minority Group* by Knowledge of the Official Languages and Respondent Age Group, Newfoundland, 1986.

Source: Statistics Canada, 1986 Census, unpublished data, 20% sample excluding institutional residents.

*Total number of persons reporting French only as their mother tongue.

Age group	Knowledge of the official languages: English only (1)	French only (2)	English & French (3)	French (4) (2)+(3)
0-4	15.0%	25.0%	60.0%	85.0%
5-9	15.0%	5.0%	85.0%	90.0%
10-14	19.2%	0.0%	80.8%	80.8%
15-19	8.3%	0.0%	100.0%	100.0%
20-24	6.5%	3.2%	87.1%	90.3%
25-29	8.5%	1.7%	89.8%	91.5%
30-34	5.8%	3.8%	90.4%	94.2%
35-39	4.5%	4.5%	90.9%	95.5%
40-44	12.8%	0.0%	87.2%	87.2%
45-49	3.0%	3.0%	93.9%	97.0%
50-54	12.5%	0.0%	87.5%	87.5%
55-59	14.3%	28.6%	57.1%	85.7%
60-64	15.4%	0.0%	92.3%	92.3%
65-69	12.5%	0.0%	81.3%	81.3%
70-74	33.3%	0.0%	83.3%	83.3%
75-79	20.0%	0.0%	100.0%	100.0%
80+	37.5%	0.0%	75.0%	75.0%
Total	10.6%	3.8%	85.9%	89.7%

In the majority language group, the rate of bilingualism is very low, with little variation by age. There are a few exceptions, however, particularly in the younger age groups. There is an increase from 2.0% in the 5-9 age group to 6% in the 15-19 age group, and a gradual drop thereafter to 1% in the older age groups where it remains constant. The higher rate of bilingualism in the younger ages of Anglophones perhaps signifies a change in the attitude of the majority language group toward learning French.

Table 17b

Distribution of the English-Language Majority Group* by Knowledge of the Official Languages and Respondent Age Group, Newfoundland, 1986.

Source: Statistics Canada, 1986 Census, unpublished data, 20% sample excluding institutional residents.

*Total number of persons reporting English only as their mother tongue.

Age group	Knowledge of the official languages			
	English only (1)	French only (2)	English & French (3)	French (4) (2)+(3)
0-4	99.5%	0.0%	0.2%	0.2%
5-9	98.0%	0.0%	1.9%	1.9%
10-14	97.6%	0.0%	2.4%	2.4%
15-19	94.1%	0.0%	5.8%	5.8%
20-24	97.1%	0.0%	2.8%	2.8%
25-29	97.6%	0.0%	2.3%	2.3%
30-34	98.1%	0.0%	1.9%	1.9%
35-39	97.8%	0.0%	2.2%	2.2%
40-44	97.8%	0.0%	2.2%	2.2%
45-49	98.7%	0.0%	1.3%	1.3%
50-54	99.4%	0.0%	0.6%	0.6%
55-59	99.0%	0.0%	1.0%	1.0%
60-64	99.1%	0.0%	0.9%	0.9%
65-69	99.4%	0.0%	0.6%	0.6%
70-74	99.5%	0.0%	0.5%	0.5%
75-79	99.7%	0.0%	0.4%	0.4%
80+	99.1%	0.0%	0.8%	0.8%
Total	97.8%	0.0%	2.1%	2.1%

4.2 Use of the official languages

The survey sample of the minority official-language communities in Canada was taken from a probability model stratified according to the population density of the minority group, and represented 73% of French mother-tongue persons aged 15 years or older in Newfoundland, that is, persons living in census divisions 4 and 10. The 27% of Francophones not represented in the sample live in areas where they form less than 1% of the population (CROP, 1982, Vol. VI, p. 9).

The vast majority of respondents (65%) live in areas with a low density of Francophones, that is, Labrador City and Wabush in division 10 and Kippens in division 4. The rest of division 4, in which 35% of respondents live, is representative of the high-density rural area.

According to the survey results (Table 18), eight out of ten Francophones always spoke French to communicate with their parents, although the proportion dropped to seven out of ten for brothers and sisters.

NEWFOUNDLAND

Table 18

Distribution of Francophones by Language Used to Communicate with Family Members, Newfoundland, 1982.

Source: CROP (1982), Study of Francophone communities outside Quebec, Anglophone communities in Quebec, Francophones in Quebec, and Anglophones outside Quebec.

Response	Language spoken with Father (%)	Mother (%)	Brothers & sisters (%)	Partner (%)
Always French	80	79	70	38
Usually French	7	6	5	5
English as often as French	3	3	7	5
Usually English	3	5	4	12
Always English	6	5	10	41
Another language	0	0	0	0
Don't know	0	0	0	0
No response	0	2	1	0
No brother or sister	1			
Depends on brother or sister			2	
Sample size	112	112	112	87

Of married respondents (87), 38% claimed to use only French with their partner, while 41% used only English. This is not at all surprising, since more than half (56%) had an English partner (Table 19). The proportion of English-French exogamous couples is exactly the same as that shown in the 1986 census data (Table 13).

Table 19

Distribution of Francophones by Spouse's Mother Tongue, Newfoundland, 1982.

Source: CROP (1982).

Sample size: 87

	French	English
(%)	44	56

Less than 10% of respondents reported using English as often as French in communicating with family members.

In general, the Francophones surveyed appeared to communicate with close relatives (parents, brothers, and sisters) in French, while the proportion usually or always using English was below 15%, not counting spouses.

The following two tables present a general idea of the French-language group's use of the official languages with neighbours and friends. According to the survey, only one-quarter of Francophones had all or mostly Francophone neighbours and usually or always spoke French with their neighbours. Of the Francophones surveyed, 9% reported speaking English as often as French with their neighbours. Eight per cent of Francophones had as many Anglophones as Francophones for neighbours.

Table 20a

Distribution of Francophones by Official Language of Neighbours and Friends, Newfoundland, 1982.

Source: CROP (1982).

Sample size: 112

Response	Neighbours (%)	Friends (%)
All Francophones	11	10
Mostly Francophones	14	16
English & French equally	8	38
Mostly Anglophones	34	28
All Anglophones	34	7
Don't know	0	0
No response	0	1

Table 20b

Distribution of Francophones by Language Spoken with Friends and Neighbours, Newfoundland, 1982.

Source: CROP (1982).

Response	Neighbours (%)	Francophone friends (%)	Anglophone friends (%)
Always French	14	51	2
Usually French	12	18	1
English & French equally	9	6	3
Usually English	22	4	11
Always English	42	14	83
Don't speak with neighbours	0	-	-
No Francophone friends	-	7	-
Don't know	0	0	0
No response	0	0	0
Sample size	112	112	100

NEWFOUNDLAND

Generally, Francophones communicate with their friends in their friends' language. Therefore, 74% speak French with their Francophone friends and 94% speak English with their Anglophone friends.

When the survey was conducted, English was far more popular than French as the language of work for the Francophones who were surveyed (managers and employees alike), although French was used a little more often than English with managers (25%) than with employees (15%).

The work environment of Newfoundland Francophones is more Anglophone than Francophone for both the language of work and the persons involved. Sixty-three per cent of respondents had co-workers who were mostly or all Anglophones, while 20% had co-workers who were mostly or all Francophones.

There was little difference in the use of French with co-workers in informal situations. Only 17% of Francophones stated they spoke French at coffee breaks, while 69% claimed to use English. Only 15% of Francophones spoke French with co-workers before and after work, but two out of three reported speaking English. A significant proportion claimed to use both languages in these situations, 15% at coffee breaks and 18% before and after work.

In spite of its great predominance, it seems that English is not the only language used at work by the Francophones surveyed. Caution must be used, however, in interpreting these results, given the small size of the sample.

Table 21

Distribution of Francophones by Language of Work, Newfoundland, 1982.

Source: CROP (1982).

Sample size: 64

Response	Language of work with managers (%)	Language of work with employees (%)
French	25	15
English	61	59
French & English	12	23
Not applicable	0	0
No response	1	4

Table 22

Distribution of Francophones by Official Language of Co-Workers, Newfoundland, 1982.

Source: CROP (1982).

Sample size: 68

Response	(%)
All Francophones	7
Mostly Francophones	13
English and French equally	12
Mostly Anglophones	30
All Anglophones	33
No co-workers	4
Don't know	0
No response	1

Table 23

Distribution of Francophones according to Language Most Often Spoken with Co-Workers, Newfoundland, 1982.

Source: CROP (1982).

Sample size: 62

Response	At coffee breaks (%)	Before or after work (%)
French	17	15
English	69	67
Both equally	15	18
Not applicable	0	0
Don't know	0	0
No response	0	0

NEWFOUNDLAND

Tables 24a and 24b deal with the availability of various services in French and the language spoken by the minority language group in using these services.

Table 24a

Distribution of Francophones according to Availability of Services in French, Newfoundland, 1982.

Source: CROP (1982).

Sample size: 104

Response	Caisse populaire (%)	Bank (%)	Co-op (%)	Insurance company (%)	Religious services (%)
Only in French	1	2	2	1	37
Partly in French	11	25	37	15	21
No	56	68	42	74	38
Don't know	32	5	19	9	5
No response	0	0	0	0	0

Table 24b

Distribution of Francophones according to Language Spoken in Using These Services, Newfoundland, 1982.

Source: CROP (1982).

Sample size: 104

Response	Caisse populaire (%)	Bank (%)	Co-op (%)	Insurance company (%)	Religious services (%)
French only	0	2	2	1	20
English only	15	80	43	73	47
English & French	0	6	23	2	21
Don't use the service	51	10	21	19	8
Don't know	35	2	12	5	4
No response	0	0	0	0	0

A high percentage of respondents were unable to answer regarding the availability of French-language services, particularly in caisses populaires, co-operatives and insurance companies. This is not surprising, since a large proportion of respondents did not use these services, especially caisses populaires (51%).

A majority of respondents reported they do not have access to the various services in French in their communities, except perhaps for religious services, which are available, entirely or in part, to 58% of respondents. The proportion drops, however, to 39% for co-operatives, 27% for banks, 16% for insurance companies, and 12% for caisses populaires.

The proportion of respondents using only French is nearly zero for all the services, except for religious services. A large proportion of persons use both English and French in co-operatives (23%) and for religious services (21%).

In summary, according to that survey, a small proportion of Francophones in Newfoundland have access to services in French, but French is not widely used in any service.

The last table illustrates the proportion of Francophones using French in leisure activities. The vast majority of Francophones use English rather than French for all the activities considered. The proportion always or usually using English is greater than 60% for all services.

Table 25

Distribution of Francophones according to Use of French in Leisure Time (Leisure Activities and the Media), Newfoundland, 1982.

Source: CROP (1982).

Response	Activities: Sports (%)	Shopping (%)	Dining out (%)	Dancing/bars (%)
Always in French	6	1	3	2
Usually in French	11	2	5	8
English & French equally	18	12	15	23
Usually in English	35	33	31	33
Always in English	31	50	44	32
Not applicable	0	0	0	0
Don't know	0	0	0	0
No response	0	1	2	1
Sample size	55	93	82	81

Response	The Media: Television (%)	Radio (%)	Newspapers (%)	Cinema (%)	Theatre (%)
Always in French	2	6	9	2	32
Usually in French	9	5	4	2	12
English & French equally	26	6	21	4	14
Usually in English	42	25	9	10	5
Always in English	19	55	52	81	36
Not applicable	0	0	0	0	0
Don't know	0	0	0	0	0
No response	2	2	4	2	0
Sample size	104	98	81	71	43

NEWFOUNDLAND

Similarly, the proportion of Francophones usually or always using French in their leisure activities is below 17%. This proportion, which applies to all sports activities, must be treated with caution, however, given the small size of the sample (55).

A large proportion of Francophones speak English as often as French in all situations. The percentage ranges from 12% (shopping) to 23% (dancing, out in bars).

English is far more popular than French for activities involving the media; more than 60% of respondents reported always or usually using English, while less than 15% (excluding theatre) use only French.

The majority of Francophones in Newfoundland, therefore, prefer to use English for activities related to leisure and the media. The use of French in this sector is no doubt discouraged by the appeal of English and the lack of French-language media.

5. Conclusion

The most significant aspects of the demolinguistic profile of Francophones in Newfoundland are:

1. Following several years of growth (1951-71), the number of Francophones in the province decreased between 1971 and 1981. The downward trend did not continue for the most recent five-year period since the number of Francophones in 1986 was the same as that observed in 1981;

2. In 1986, French mother-tongue persons represented 0.5% of the province's population, and 82% of the French mother-tongue groups used French as the home language;

3. The low birth rate and interprovincial migration constituted unfavourable factors in the growth of the French-speaking group;

4. Measured by the language continuity index, the net effect of language transfers for the French-speaking group seems to be less unfavourable in 1986 than in 1981. However, it is doubtful that the continuity index will rise above 80%;

5. Of Francophone couples, 40% are endogamous, compared to 99% of Anglophone couples;

6. The low birth rate among Francophones and the failure of Francophone parents to pass their mother tongue on to their children account for the differences in age structure between the minority language group and the total population of the province (lower percentage of young people and higher percentage of elderly among Francophones);

7. Bilingualism in Newfoundland is essentially a Francophone phenomenon (86% of Francophones are bilingual, compared to 2% of the majority language group);

8. A survey of the minority official-language communities in Canada revealed that French is spoken infrequently by Francophones in Newfoundland in various day-to-day situations (work, services, leisure activities, and with family, neighbours, and friends). The results must be interpreted cautiously, however, because the sample was sometimes very small.

NEWFOUNDLAND

Bibliography

Bilingual Districts Advisory Board. *Report of the Bilingual Districts Advisory Board.* Ottawa: 1975.

Canada. Statistics Canada. *1986 Census. Adjusted Language Data.* Ottawa: 1988.

Canada. Statistics Canada. *1986 Census: Dictionary.* Catalogue No. 99-101E. Ottawa: 1987.

Canada. Statistics Canada. *1986 Census. Geographic Reference. Maps: Census Divisions and Subdivisions.* Catalogue No. 99-115E. Ottawa: 1988.

Cartwright, D.G. *Language Zones in Canada.* A Reference Supplement to the Report of the Second Bilingual Districts Advisory Board. Ottawa: 1976.

Castonguay, Charles. "Les transferts linguistiques au foyer," *Recherches sociographiques,* 17(3), 1976: 341-3[illegible].

CROP. 1982-83. *Survey of Francophone Communities outside Québec, Anglophone Communities in Québec, Francophones in Québec, Anglophones outside Québec* , Montréal, 6 volumes.

Fédération des francophones de Terre-Neuve. *Les héritiers de Lord Durham: Le plan d' action.* Stephenville: 1977.

Lachapelle, Réjean. "Changes in Fertility Among Canada's Linguistic Groups," *Canadian Social Trends* , Fall 1988b: 2-8.

Lachapelle, Réjean. "La composition linguistique: réalité et perception," *Cahiers québecois de démographie,* 14(1), 1985: 112-117.

Lachapelle, Réjean. *Minorités et langues officielles minoritaires: un demi-siècle d' évolution.* 1988a. (Unpublished)

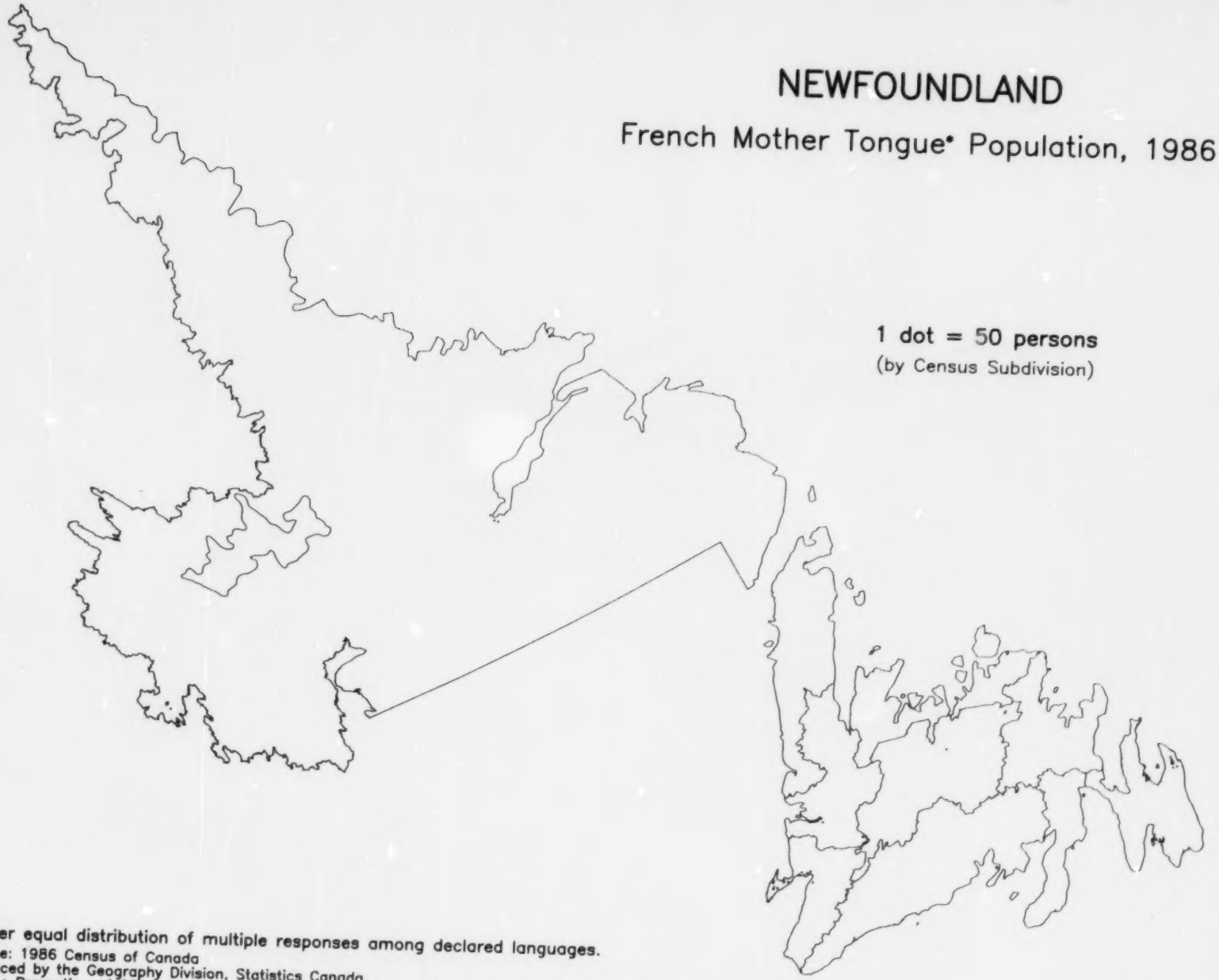
Lachapelle, Réjean. "The Strengthening of Minority Positions: Recent Developments in the Language Situation," in *Report on the Demographic Situation in Canada.* Ottawa: Statistics Canada, Catalogue No. 91-209E, 1987, pp. 109-125.

Lachapelle, R. and Grenier, G. *Aspects linguistiques de l' évolution démographique au Canada.* Ottawa: 1988. (Unpublished)

Lachapelle, R. and Henripin, J. *The Demolinguistic Situation in Canada. Past Trends and Future Prospects.* Montréal: The Institute for Research on Public Policy, 1982.

NEWFOUNDLAND

French Mother Tongue* Population, 1986

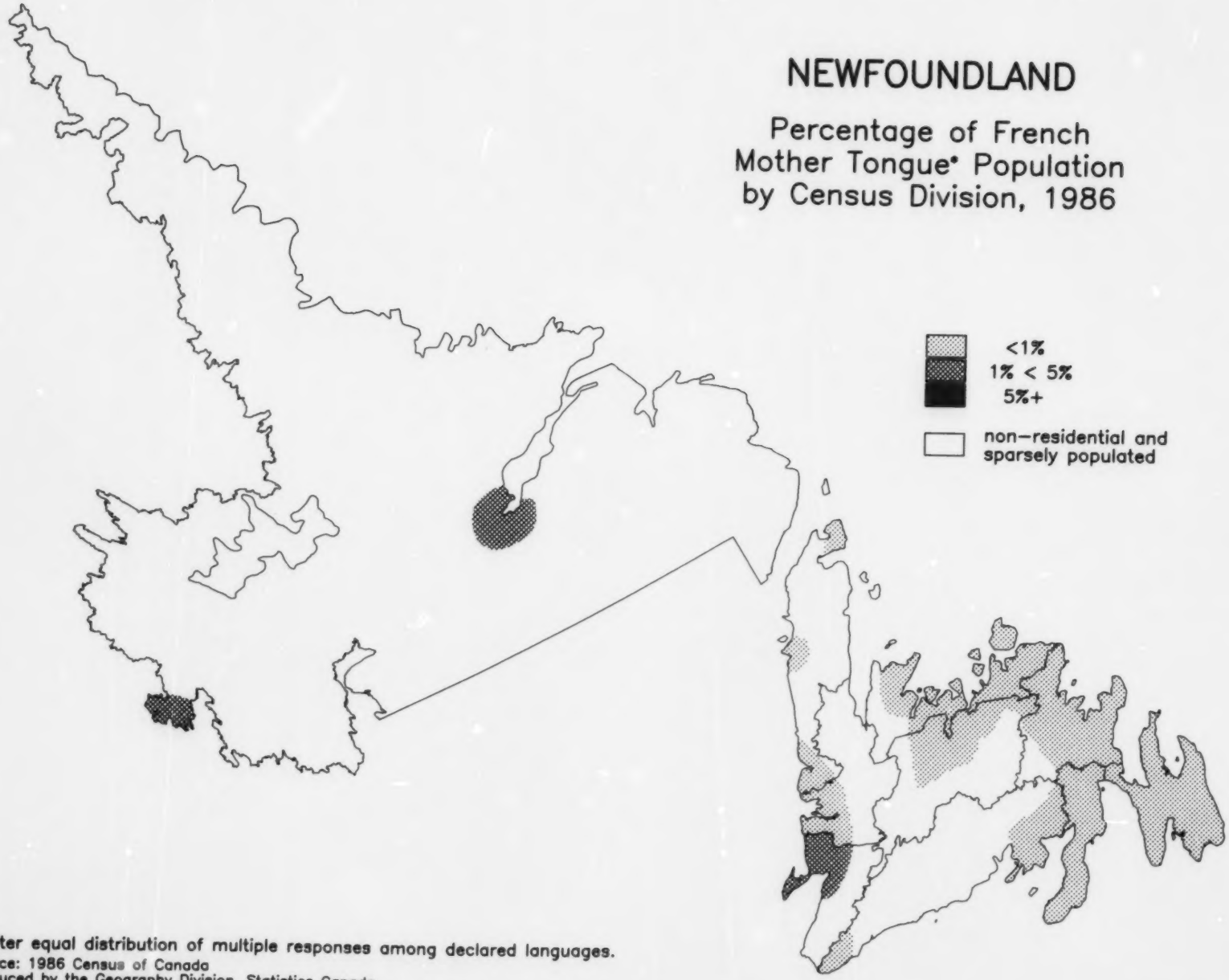


* After equal distribution of multiple responses among declared languages.

Source: 1986 Census of Canada
Produced by the Geography Division, Statistics Canada,
for the Promotion of Official Languages Branch, Department of the Secretary of State of Canada, 1989.

NEWFOUNDLAND

Percentage of French Mother Tongue* Population by Census Division, 1986

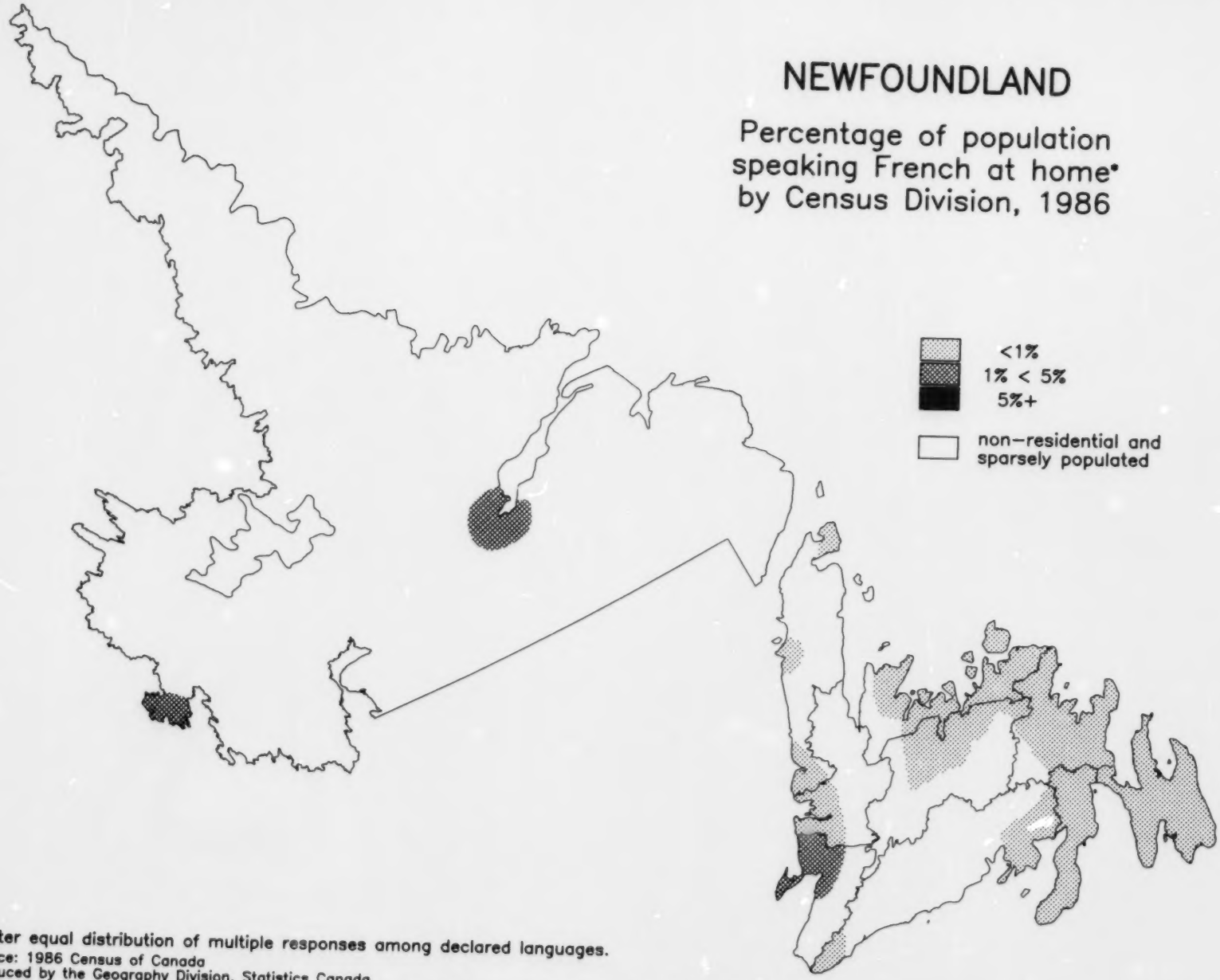


* After equal distribution of multiple responses among declared languages.

Source: 1986 Census of Canada
Produced by the Geography Division, Statistics Canada,
for the Promotion of Official Languages Branch, Department of the Secretary of State of Canada, 1989.

NEWFOUNDLAND

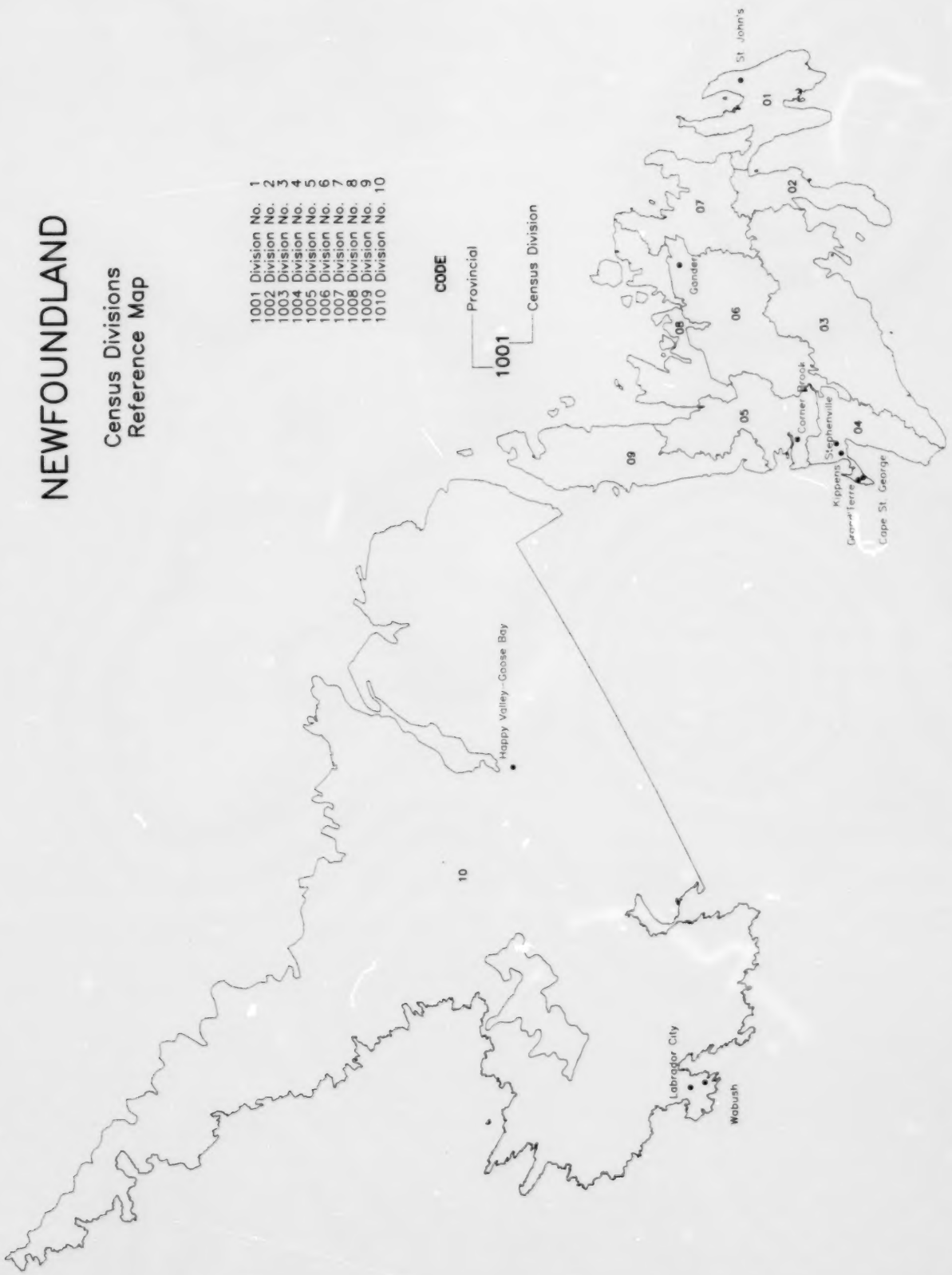
Percentage of population speaking French at home* by Census Division, 1986



* After equal distribution of multiple responses among declared languages.

Source: 1986 Census of Canada
Produced by the Geography Division, Statistics Canada,
for the Promotion of Official Languages Branch, Department of the Secretary of State of Canada, 1989.

NEWFOUNDLAND



SOS
Prom.
Off.Lang.
1990(2)
ex.2

Secrétariat d'État du Canada
Department of the Secretary of State of Canada

LANGUES OFFICIELLES

Direction générale de la promotion des langues officielles

Canada

Profil démolinguistique

Terre-Neuve

Profils démolinguistiques des communautés minoritaires de langue officielle

Louise M. Dallaire

et

Réjean Lachapelle

Direction générale de la promotion des langues officielles
Secrétariat d'État du Canada

SOS
Prom.
FC 2200
1990(2)
ex. 2

Données de catalogage avant publication (Canada)

Dallaire, Louise M., 1961-
Profils démolinguistiques des communautés minoritaires de langue officielle. Profil démolinguistique, Terre-Neuve

Texte en français et en anglais disposé tête-bêche.
Titre de la p. de t. additionnelle: Demolinguistic profiles of minority official-language communities.
Nombreux tableaux.
Comprend des références bibliogr.
ISBN: 0-662-57063-4

1. Canadiens français--Terre-Neuve--Statistiques.
2. Minorités linguistiques--Canada--Statistiques.
3. Terre-Neuve--Langues--Statistiques. I. Lachapelle, Réjean, 1944- II. Canada. Direction générale de la promotion des langues officielles.
III. Titre. IV. Titre: Profil démolinguistique, Terre-Neuve. V. Titre: Demolinguistic profiles of minority official-language communities.

FC2200.5.D34 1990 305.7'410718'021 C 90-099004-XF
F1125.F83D34 1990

N° de cat. S42-10/2
ISBN 0-662-57063-4

S3-573-634

TERRE-NEUVE

Table des matières

Liste des tableaux ii
Liste des graphiques v
Liste des cartes vi
Avant-propos vii
1. Définitions et sources 1
2. Évolution de la population selon la langue maternelle 1
2.1. Nombre et proportion 1
2.2. Répartition géographique 5
3. Facteurs d'évolution de la population 6
3.1. Effet combiné des différents facteurs 6
3.2. Fécondité 8
3.3. Migration 8
3.4. Transferts linguistiques 10
3.5. Exogamie 14
3.6. Structure par âge 16
4. Connaissance et usage des langues officielles 17
4.1. Connaissance des langues officielles 17
4.2. Usage des langues officielles 21
5. Conclusion 28
Bibliographie 29
Cartes 30

Liste des tableaux

Tableau 1
Population selon la langue maternelle et selon la langue parlée à la maison, Terre-Neuve, 1986 2

Tableau 2
Population selon la langue maternelle, selon la langue parlée à la maison, et indice de continuité linguistique, Terre-Neuve, 1986 2

Tableau 3
Évolution de la part relative de la minorité française de Terre-Neuve dans l'ensemble des minorités françaises vivant à l'extérieur du Québec, 1951-1986 3

Tableau 4
Évolution de la minorité française dans l'ensemble de la population, Terre-Neuve, 1951-1986 3

Tableau 5
Taux annuel moyen d'accroissement de la population totale et de l'effectif de langue maternelle française, Terre-Neuve, 1951-1986 4

Tableau 6
Effectif de la minorité de langue officielle et de la population totale par division de recensement, Terre-Neuve, 1986 5

Tableau 7
Divisions de recensement regroupant la majorité des francophones de Terre-Neuve, 1986 5

Tableau 8
Indice synthétique de fécondité par langue maternelle, Terre-Neuve, de 1956-1961 à 1981-1986 8

Tableau 9
Composition linguistique des mouvements migratoires, Terre-Neuve, 1971-1986 9

Tableau 10a
Population selon la langue maternelle et la langue parlée à la maison, d'après les déclarations (uniques ou multiples) des personnes recensées, Terre-Neuve, 1986 10

Tableau 10b
Population selon la langue maternelle et la langue parlée à la maison, et indice de continuité linguistique, Terre-Neuve, 1986 11

TERRE-NEUVE

Tableau 10c
Population selon la langue maternelle et la langue parlée à la maison, et indice de continuité linguistique, Terre-Neuve, 1981 11

Tableau 11
Population de langue maternelle française selon la langue parlée à la maison et le groupe d'âge, et taux de mobilité linguistique vers l'anglais, Terre-Neuve, 1986 13

Tableau 12
Familles époux-épouse selon la langue maternelle respective des conjoints, Terre-Neuve, 1986 14

Tableau 13
Répartition des familles époux-épouse selon la langue maternelle respective des conjoints, Terre-Neuve, 1986 15

Tableau 14
Répartition de la population totale et du groupe minoritaire de langue officielle par grands groupes d'âge, Terre-Neuve, 1986 16

Tableau 15
Répartition (en pour 100) de la population selon la connaissance des langues officielles, Terre-Neuve, 1951-1986 17

Tableau 16
Connaissance des langues officielles selon la langue maternelle anglaise et/ou française, Terre-Neuve, 1986 18

Tableau 17a
Répartition de la minorité française selon la connaissance des langues officielles, par groupe d'âge, Terre-Neuve, 1986 19

Tableau 17b
Répartition de la majorité anglaise selon la connaissance des langues officielles, par groupe d'âge, Terre-Neuve, 1986 20

Tableau 18
Répartition des francophones suivant la langue utilisée pour communiquer avec les membres de la famille, Terre-Neuve, 1982 21

Tableau 19
Répartition des francophones selon la langue maternelle du conjoint, Terre-Neuve, 1982 22

Tableau 20a
Répartition des francophones selon l'appartenance de leurs voisins et amis à la minorité ou à la majorité de langue officielle, Terre-Neuve, 1982 22

Tableau 20b
Répartition des francophones selon la langue parlée avec les amis et les voisins, Terre-Neuve, 1982 23

Tableau 21
Répartition des francophones selon la langue de travail, Terre-Neuve, 1982 23

Tableau 22
Répartition des francophones selon l'appartenance des compagnons de travail à la minorité ou à la majorité de langue officielle, Terre-Neuve, 1982 24

Tableau 23
Répartition des francophones selon la langue parlée le plus souvent avec les compagnons de travail, Terre-Neuve, 1982 24

Tableau 24a
Répartition des francophones suivant la disponibilité des services en français, Terre-Neuve, 1982 25

Tableau 24b
Répartition des francophones suivant la langue utilisée dans chacun des services, Terre-Neuve, 1982 25

Tableau 25
Répartition des francophones suivant l'usage du français durant les loisirs (activités et médias), Terre-Neuve, 1982 27

TERRE-NEUVE

Liste des graphiques

Graphique 1
Évolution de la proportion que représente la minorité française à Terre-Neuve, selon le groupe de cohortes de naissances, aux recensements de 1971 et 1986 7

Graphique 2
Proportions des francophones parlant à la maison l'anglais (taux de mobilité vers l'anglais) ou les deux langues officielles, selon le groupe d'âge, Terre-Neuve, 1986 14

Graphique 3
Taux de bilinguisme des francophones et des anglophones selon le groupe d'âge, Terre-Neuve, 1986 18

Liste des cartes

Population de langue maternelle française, 1986 30

Pourcentage de la population de langue maternelle française par division de recensement, 1986 31

Pourcentage de la population parlant le français à la maison par division de recensement, 1986 32

Carte de référence des divisions de recensement 33

TERRE-NEUVE

Avant-propos

Préparés à la demande de la Direction générale de la promotion des langues officielles du Secrétariat d'État, les profils démolinguistiques réunissent et présentent sommairement des renseignements statistiques sur la minorité anglophone du Québec de même que sur les minorités francophones de chacune des autres provinces et des territoires. À ces profils provinciaux s'ajoute une synthèse nationale. Elle décrit la situation du groupe de langue maternelle française dans l'ensemble du pays et dégage les principaux faits saillants des profils provinciaux, y compris celui du Québec centré sur la communauté anglophone.

Les profils ont tous été contruits sur un même modèle. La Nouvelle-Écosse a servi de piste d'entraînement et de banc d'essai. Les auteurs ont d'abord convenu des grandes articulations de ce premier profil, puis ils ont établi le texte de présentation. Les données et les estimations, comme pour les autres profils, ont été fournies par Réjean Lachapelle quand elles n'étaient pas disponibles dans des publications. Louise M. Dallaire a préparé les tableaux et les figures; elle a aussi, pour chaque profil, adapté le texte de base. Réjean Lachapelle a finalement revu tous les documents.

Il est quelque peu artificiel de vouloir fixer dans un même moule des situations aussi disparates que celle de la communauté francophone de la Saskatchewan et celle de la communauté anglophone du Québec. C'est là le principal inconvénient de la production en série. Il est compensé par l'efficacité de la méthode qui simplifie la préparation des nouveaux profils; de plus, à l'instar des tableaux statistiques présentés de la même manière pour chaque province, les profils facilitent les rapprochements et les comparaisons.

Ni pur assemblable de tableaux ni étude approfondie de la dynamique démolinguistique, le profil consiste à donner accès à l'information statistique, à la présenter sommairement et à mettre en évidence les possibilités d'analyse que recèlent les données. Il a l'avantage de rassembler des statistiques souvent éparses et d'en faire une synthèse rapide. Il ne faut toutefois pas demander au profil plus qu'il ne peut ni ne veut offrir : une introduction à l'étude de la situation démolinguistique des minorités de langue officielle.

La préparation de tous ces documents n'aurait pas été possible sans le soutien de Paule Doucet, de Pierre Gaudet, de Francine Ouellet et de Jim MacLeod, du Secrétariat d'État. Ils ont manifesté un intérêt soutenu pour l'entreprise et ils n'ont pas ménagé leurs conseils et leurs commentaires. Nous tenons à les en remercier. Il est bien entendu, toutefois, que les idées et les opinions émises n'engagent que leurs auteurs.

Réjean Lachapelle

TERRE-NEUVE

1. Définitions et sources

Cette étude présente la situation démolinguistique des francophones de Terre-Neuve, à l'aide principalement de données censitaires. La population étudiée est définie par la langue maternelle.

Nous étudierons l'évolution de population de langue française en portant une attention particulière à la période la plus récente, soit 1981-1986.

Il est à noter que les données linguistiques du recensement de 1986 diffèrent de celles des années antérieures par la présentation intégrale des déclarations multiples de langue maternelle et de langue d'usage.

Les attributs linguistiques servant à caractériser la situation sont au nombre de trois :

1) **la langue maternelle :**

   première langue apprise ou parlée dans l'enfance et encore comprise par la personne recensée au moment du recensement;

2) **la langue parlée à la maison :**

   langue que la personne recensée parlait le plus souvent à la maison au moment du recensement et communément appelée langue d'usage;

3) **la connaissance des langues officielles :**

   capacité de soutenir une conversation en anglais ou en français.

Chacun des concepts fait référence à une dimension différente de la réalité démolinguistique.

2. Évolution de la population selon la langue maternelle

2.1. Nombre et proportion

Voyons d'abord ce que représentaient les francophones, en nombres absolus et relatifs, au recensement de 1986 (tableaux 1 et 2). On remarque que le pourcentage de réponses multiples aux questions sur la langue maternelle et la langue parlée à la maison est très faible (respectivement 0.4% et 0.5%). Cette proportion représente néanmoins un effectif non négligeable dans la catégorie "anglais et français", autant pour la langue maternelle que pour la langue d'usage (1,100 et 1,200 individus).

Tableau 1

Population selon la langue maternelle et selon la langue parlée à la maison, Terre-Neuve, 1986

Type de réponse	Langue maternelle	(%)	L. parlée à la maison	(%)
Réponses uniques	561,875	99.6	561,390	99.5
Anglais	556,275	98.6	558,060	98.9
Français	2,085	0.4	1,565	0.3
Autre	3,515	0.6	1,765	0.3
Réponses multiples	2,125	0.4	2,615	0.5
A et F	1,065	0.2	1,155	0.2
A et O	990	0.2	1,430	0.3
F et O	0	0.0	0	0.0
A et F et O	60	0.0	30	0.0
Autres	10	0.0	0	0.0
Total	564,005	100	564,005	100

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données-échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

Légende : A = anglais F = français O = autre langue non officielle

Si l'on s'en tient seulement aux réponses uniques, on a dénombré un peu plus de 2,000 personnes de langue maternelle française, soit 0.4% de la population provinciale, et seulement 1,600 qui parlaient le français à la maison, soit une part relative de 0.3%.

Le tableau 2 permet de rendre compte de l'effet des échanges linguistiques entre les différents groupes, à l'aide de l'indice de continuité linguistique, qui est le rapport de l'effectif des personnes d'une langue d'usage donnée à l'effectif des personnes de la langue maternelle correspondante.

Tableau 2

Population selon la langue maternelle*, selon la langue parlée à la maison*, et indice de continuité linguistique, Terre-Neuve, 1986

Caractéristique	Groupe linguistique Anglais	Français	Autre
Langue parlée à la maison	559,363	2,153	2,490
Langue maternelle	557,323	2,638	4,040
Indice de continuité	1.00	0.82	0.62

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données-échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

*Les réponses multiples ont été réparties également entre les langues indiquées.

TERRE-NEUVE

Les anglophones ressortent gagnants des échanges linguistiques, puisqu'on retrouve un peu plus d'individus de langue d'usage que de langue maternelle anglaise (559,000 contre 557,000). C'est la situation inverse qui se produit pour la minorité française. Ce groupe subit des pertes, l'effectif de langue d'usage français ne constitue que 82% de celui de langue maternelle.

L'évolution numérique des francophones de Terre-Neuve est présentée aux tableaux 3 à 5. On remarque que l'effectif du groupe minoritaire de cette province s'est accru entre 1951 et 1971 (passant de 2,300 à 3,600) pour ensuite décliner entre 1971 et 1981 (de 3,600 à 2,700) et se maintenir au cours du dernier lustre.

Tableau 3

Évolution de la part relative de la minorité française de Terre-Neuve dans l'ensemble des minorités françaises vivant à l'extérieur du Québec, 1951-1986

Année	Canada sans Québec	Terre-Neuve	(%)
1951	721,820	2,321	0.3
1961	853,462	3,150	0.4
1971	926,405	3,640	0.4
1976	908,440	2,730	0.3
1981	942,085	2,655	0.3
1986*	945,860	2,670	0.3

Sources : Lachapelle et Henripin, 1980 (données antérieures à 1981); Lachapelle, 1987 (données de 1981); Statistique Canada, 1988.

*Les données de 1986 (y compris les pensionnaires d'institution) ont été rajustées pour permettre une comparaison avec les données antérieures.

Tableau 4

Évolution de la minorité française dans l'ensemble de la population, Terre-Neuve, 1951-1986

Année	Population totale	Minorité française	(%)
1951	361,416	2,321	0.6
1961	457,853	3,150	0.7
1971	522,100	3,640	0.7
1976	557,725	2,730	0.5
1981	567,685	2,655	0.5
1986*	568,350	2,670	0.5

Source : Voir tableau 3.

*Les données de 1986 ont été rajustées pour permettre une comparaison avec les données antérieures.

Tableau 5

Taux annuel moyen d'accroissement de la population totale et de l'effectif de langue maternelle française, Terre-Neuve, 1951 - 1986 (taux en pour 100)

Source : Tableau 4.

Période	Minorité française	Population non française	Population totale
1951-1961	3.1	2.4	2.4
1961-1971	1.4	1.3	1.3
1971-1976	-5.8	1.4	1.3
1976-1981	-0.6	0.4	0.4
1981-1986	0.1	0.0	0.0
1971-1981	-3.2	0.9	0.8
1971-1986	-2.0	0.6	0.6
1976-1986	-0.2	0.2	0.2

La proportion que forment les francophones de Terre-Neuve parmi l'ensemble des minorités françaises à l'extérieur du Québec est assez constante au cours de la période, soit de l'ordre de 0.3% à 0.4%. Étant donné la taille réduite du groupe minoritaire, cette constance de la proportion n'a pas de quoi surprendre.

À l'échelle provinciale, la part relative de la minorité française a diminué depuis 1961. Ainsi, de 0.7% qu'il représentait dans l'ensemble de la population de Terre-Neuve en 1961, ce groupe ne constituait plus que 0.5% de la population en 1986 (tableau 4).

Alors que la population totale de cette province affichait un taux annuel moyen de croissance de l'ordre de 0.6% entre 1971 et 1986 (tableau 5), la minorité de langue officielle connaissait, au cours de la même période, une décroissance annuelle importante (-2%).

TERRE-NEUVE

2.2. Répartition géographique

Le tableau 6 permet de voir comment se répartissent les personnes de langue maternelle française à l'intérieur de la province. L'unité territoriale utilisée est la division de recensement. La province comptait, en 1986, dix divisions de recensement. Trois d'entre elles regroupaient alors 82% des francophones. Il s'agit des divisions 1, 4 et 10.

Tableau 6

Effectif de la minorité de langue officielle et de la population totale par division de recensement, Terre-Neuve, 1986

Division de recensement	Population totale	Langue maternelle déclarée: Français seulement	(%)	Anglais et français	(%)	Autres réponses*	(%)
1	246,150	460	0.2	305	0.1	40	0.0
2	30,285	30	0.1	20	0.1	5	0.0
3	25,735	20	0.1	10	0.0	5	0.0
4	27,280	645	2.4	460	1.7	0	0.0
5	45,650	80	0.2	60	0.1	5	0.0
6	40,715	145	0.4	60	0.1	5	0.0
7	43,615	25	0.1	25	0.1	0	0.0
8	54,225	30	0.1	20	0.0	0	0.0
9	25,955	20	0.1	20	0.1	0	0.0
10	28,740	560	1.9	135	0.5	15	0.1
Total	568,350	2,005	0.4	1,120	0.2	75	0.0

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, catalogue 94-101.

*Il s'agit des autres réponses multiples incluant le français dans la déclaration, à savoir les catégories suivantes : français et langue non officielle; français, anglais et langue non officielle.

Tableau 7

Divisions de recensement regroupant la majorité des francophones* de Terre-Neuve, 1986

Division de recensement	Effectif de francophones	(%)
1	627	24.2
4	875	33.8
10	633	24.4
Total des 3 divisions	2,135	82.4
Province	2,592	100

Source : Voir tableau 6.

*Les réponses multiples telles qu'elles apparaissent au tableau 6 ont été réparties également entre les langues déclarées.

La division 1 est située au sud-est de l'île et comprend la région métropolitaine de St. John's. On y dénombre un peu plus de 600 francophones. La division 4, dans la région de la St. George's Bay, au sud-ouest de l'île, regroupe un effectif de francophones qui atteint près de 900 individus. On les retrouve principalement dans la péninsule de Port-au-Port. Enfin, dans la division 10, encadrée à l'est par la mer du Labrador, et à l'ouest, par le Québec, on compte quelques 600 personnes de langue maternelle française, la majorité résidant à Labrador City.

Les individus à double langue maternelle - anglais et français - se concentrent dans ces divisions de recensement à plus forte densité francophone. L'effectif y est toutefois assez faible, représentant, dans chacune des divisions, moins de 500 personnes.

La concentration de la minorité française peut aussi se mesurer à l'aide d'un indice de contact potentiel (Lachapelle, 1985). Il correspond à la probabilité qu'un individu d'un groupe linguistique donné entre en contact dans son milieu, par le seul fait du hasard, avec un autre membre du groupe. Cet indice est estimé ici à partir de la proportion de francophones observée dans chaque division de recensement et de la répartition de la minorité française suivant ces mêmes divisions de recensement (au préalable, les réponses multiples sont réparties également entre les langues indiquées). Il traduit en quelque sorte la perception qu'ont les francophones de l'importance relative de leur groupe dans la province.

L'indice de contact des francophones s'élève à 1.7% à Terre-Neuve. Cela signifie que si le groupe français représente 0.5% de la population de la province, les francophones, eux, vivent dans des divisions de recensement où ils comptent en moyenne pour 1.7% de la population. Cette différence dépend de la concentration territoriale de la minorité française.

3. Facteurs d'évolution de la population

3.1. Effet combiné des différents facteurs

Un groupe linguistique évolue, comme toute autre population, en fonction de la natalité, de la mortalité et de la migration ou, en d'autres termes, en fonction de l'effet combiné de l'accroissement naturel et du solde migratoire. À ces facteurs d'évolution se rajoute toutefois, pour les groupes linguistiques, une autre composante, à savoir la transmission de la langue maternelle d'une génération à la suivante, soit la continuité linguistique intergénérationnelle (Lachapelle et Grenier, 1988).

Le graphique 1 donne un aperçu de l'évolution de la minorité de langue officielle à Terre-Neuve depuis 1971, évolution résultant de l'ensemble des facteurs mentionnés précédemment. La lecture du graphique permet de discerner deux types de facteurs : d'une part, les facteurs intragénérationnels, c'est-à-dire ceux qui, d'un recensement à l'autre, modifient la composition linguistique à l'intérieur d'une même cohorte de naissances, et d'autre part, les facteurs intergénérationnels qui concernent la reproduction linguistique (des adultes aux enfants).

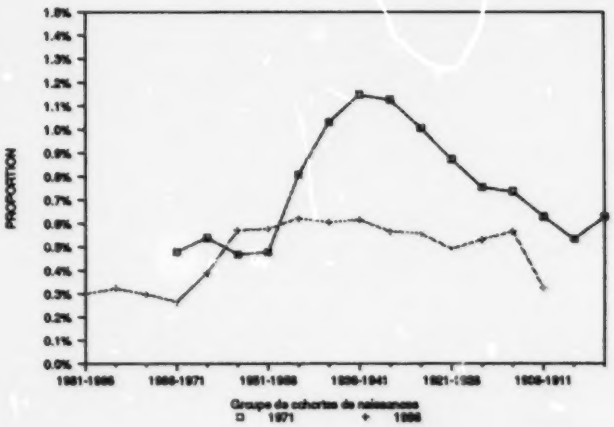
TERRE-NEUVE

Graphique 1

Évolution de la proportion que représente la minorité française à Terre-Neuve, selon le groupe de cohortes de naissances,* aux recensements de 1971 et 1986**

*Par exemple, les cohortes de naissances 1966-1971 correspondent au groupe d'âge 0-4 ans en 1971 et 15-19 ans en 1986.

**La proportion de francophones est estimée après avoir réparti également les réponses multiples entre les langues indiquées.



1. Facteurs intragénérationnels

La part relative du groupe français décroît, entre 1971 et 1986, dans les cohortes nées avant 1951, soit celles âgées de plus de 35 ans en 1986. Les écarts varient généralement entre 0.1 et 0.5 point de pourcentage, pour toutes les cohortes considérées. Ces différences sont imputables à l'effet combiné de la migration et de la mortalité différentielle, de même qu'aux changements de déclarations de langue maternelle aux différents recensements. La migration joue sans doute un rôle prépondérant.

L'augmentation de la proportion de la minorité française, de 1971 à 1986, chez les cohortes nées entre 1951 et 1961, résulte sans doute de l'effet favorable de la migration. Cette variation un peu spéciale pourrait aussi résulter d'un défaut de comparabilité entre les recensements de 1971 et de 1986.

2. Facteurs intergénérationnels

En 1971 comme en 1986, la proportion de francophones est toujours plus faible parmi les jeunes enfants (moins de cinq ans) que dans les groupes d'âge (25-29 ans et 30-34 ans) auxquels appartiennent la majorité de leurs parents. Cela signifie que la reproduction linguistique (soit l'effet combiné de la fécondité différentielle et de la transmission du français des parents aux enfants) est défavorable au groupe français.

3. Synthèse

La part relative du groupe français dans la population de Terre-Neuve a diminué d'environ 0.2 point de pourcentage de 1971 à 1986, baisse résultant d'une part, de la non-transmission de la langue maternelle aux jeunes enfants et, d'autre part, de la fécondité et de la mortalité différentielles de même que de la migration. On peut estimer autrement l'effet combiné de tous ces facteurs en suivant les mouvements de la proportion des francophones dans le groupe d'âge 0-4 ans. Celle-ci diminue de 0.2 point de pourcentage au cours de la période, passant de 0.5% en 1971 à 0.3% en 1986.

3.2. Fécondité

Pour rendre compte de l'importance de la fécondité dans l'évolution récente du groupe minoritaire, nous présentons, au tableau 8, les indices synthétiques de fécondité de chaque groupe linguistique, soit le nombre d'enfants pour 1,000 femmes, au cours des lustres 1956-1961 à 1981-1986.

Tableau 8

Indice synthétique de fécondité par langue maternelle, Terre-Neuve, 1956-1961 à 1981-1986 (enfants pour 1,000 femmes)

	Langue maternelle			
Lustre	**Anglais**	**Français**	**Autre**	**Total**
1956-1961	5,810	6,197	4,409	5,798
1961-1966	5,286	5,605	4,609	5,281
1966-1971	3,953	3,617	4,435	3,955
1971-1976	2,925	3,104	2,478	2,923
1976-1981	2,147	2,040	2,422	2,148
1981-1986	1,811	1,771	3,281	1,823

Sources : Recensement de 1971 pour les lustres 1956-1961 à 1966-1971; Recensement de 1981 pour les lustres 1971-1976 et 1976-1981; Recensement de 1986 pour le lustre 1981-1986.

NOTA : Estimations de Réjean Lachapelle. Voir Lachapelle (1988b).

La baisse marquée de la fécondité depuis 1961 est un phénomène qui touche tous les groupes linguistiques, mais à des degrés variables. En effet, la baisse affecte davantage le groupe français lequel avait, au cours du lustre 1956-1961, le plus haut niveau de fécondité (6,197 enfants pour 1,000 femmes contre 5,810 et 4,402 pour les groupes anglais et autre respectivement) alors qu'il atteint le niveau le plus bas en 1981-1986 (1,771 enfants pour 1,000 femmes contre 1,811 pour le groupe anglais et 3,281 pour le groupe autre).

À une exception près, la surfécondité relative du groupe français s'est maintenue jusqu'en 1976. À partir de cette date, les francophones se distinguent par une fécondité inférieure à celles des deux autres groupes linguistiques. Le tiers groupe est le seul à maintenir une fécondité qui assure le remplacement des générations, avec un indice synthétique supérieur à 2.1 enfants par femme.

3.3. Migration

La majorité des mouvements migratoires internationaux et interprovinciaux à Terre-Neuve sont attribuables au groupe anglais, lequel représente, entre 1971 et 1986, plus de 80% des entrants et des sortants. Le volume des entrants internationaux n'a cessé de décroître à chacun des lustres depuis 1971. On en compte 4,200 dans la période 1971-1976, 2,600 entre 1976 et 1981 et à peine 1,700 au cours du dernier lustre. La part relative des entrants internationaux de langue maternelle française est négligeable (moins de 5%).

En ce qui concerne les mouvements interprovinciaux, on observe des soldes négatifs chez tous les groupes linguistiques et pour toutes les périodes quinquennales considérées. L'ordre de grandeur des soldes nets varient toutefois considérablement d'un groupe à l'autre. Par ailleurs, la part relative des entrants et des sortants interprovinciaux de langue maternelle française n'a cessé de diminuer au cours des trois lustres.

TERRE-NEUVE

Tableau 9 — Composition linguistique des mouvements migratoires, Terre-Neuve, 1971 à 1986 (population de cinq ans et plus)

Période et mouvement migratoire	Langue maternelle: Anglais	(%)	Français	(%)	Autre	(%)	Total	(%)
Entrants internationaux								
1971-1976*	3,437	82.2	58	1.4	361	8.6	4,180	100
1976-1981	1,995	77.9	40	1.6	525	20.5	2,560	100
1981-1986**	1,312	78.3	67	4.0	302	18.0	1,675	100
Entrants interprovinciaux								
1971-1976*	18,908	94.6	722	3.6	361	1.8	19,991	100
1976-1981	17,635	95.7	520	2.8	275	1.5	18,430	100
1981-1986**	16,292	95.3	497	2.9	287	1.7	17,090	100
Sortants interprovinciaux								
1971-1976*	25,042	93.3	1,279	4.8	524	2.0	26,845	100
1976-1981	36,280	94.8	1,175	3.1	815	2.1	38,270	100
1981-1986**	32,102	95.4	762	2.3	772	2.3	33,640	100
Solde interprovincial								
1971-1976	-6,134		-557		-163		-6,854	
1976-1981	-18,645		-655		-540		-19,840	
1981-1986	-15,810		-265		-485		-16,550	

Source : Statistique Canada, Recensement de 1976, catalogue 92-834; Statistique Canada, Recensement de 1981, catalogue 92-907; Statistique Canada, Recensement de 1986, données non publiées.

NOTA : Les statistiques sur la migration proviennent de réponses à la question posée à chaque recensement sur le lieu de résidence cinq ans auparavant.

*Après avoir réparti les non-répondants à la question sur la langue maternelle selon la distribution des répondants.

**Après égale répartition des réponses multiples entre les langues indiquées.

3.4. Transferts linguistiques

Le phénomène de mobilité linguistique, c'est-à-dire l'adoption, pour un individu, d'une langue d'usage différente de sa langue maternelle, constitue un élément important de l'évolution du groupe minoritaire de langue officielle à Terre-Neuve.

Le tableau 10a rend compte du niveau de mobilité linguistique des différents groupes en présence dans cette province en 1986. Parmi les quelque 2,000 personnes déclarant le français comme langue maternelle, un peu moins de la moitié (900) affirment l'utiliser comme langue principale à la maison, soit une proportion de 43%. Un francophone sur deux utilise plutôt l'anglais à la maison alors qu'un sur dix déclare utiliser à la fois l'anglais et le français.

Tableau 10a

Population selon la langue maternelle et la langue parlée à la maison, suivant les déclarations (uniques ou multiples) des personnes recensées, Terre-Neuve, 1986

	Langue parlée à la maison					
	Réponses uniques			Réponses multiples		
Langue maternelle	**Anglais**	**Français**	**Autre****	**A et F**	**Autres***	**Total**
Réponses uniques						
Anglais	554,770	610	100	580	225	556,275
	99.7%	0.1%	0.0%	0.1%	0.0%	100%
Français	975	905	0	200	0	2,085
	46.8%	43.4%	0.0%	9.6%	0.0%	100%
Autre	1,285	0	1,530	0	695	3,515
	36.6%	0.0%	43.5%	0.0%	19.8%	100%
Réponses multiples						
A et F	645	55	0	365	0	1,065
	60.6%	5.2%	0.0%	34.3%	0.0%	100%
Autres*	370	5	140	0	550	1,065
	34.7%	0.5%	13.1%	0.0%	51.6%	100%
Total	558,055	1,570	1,765	1,155	1,470	564,005
	98.9%	0.3%	0.3%	0.2%	0.3%	100%

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données-échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

Légende : A et F = anglais et français

*Cette catégorie englobe toutes les réponses multiples autres que la catégorie "anglais et français", soit: 1) anglais et langue non officielle, 2) français et langue non officielle, 3) anglais, français et langue non officielle et, enfin, 4) plusieurs langues non officielles.

**"Autre" prend ici le sens d'une autre langue que l'anglais ou le français, c'est-à-dire une langue non officielle.

TERRE-NEUVE

Parmi ceux qui déclarent les deux langues officielles comme langues maternelles (1,070), un peu plus du tiers déclarent également parler ces deux langues à la maison; 61% des personnes recensées de langues maternelles anglais-français ont l'anglais comme langue d'usage alors que seulement 5% ont le français. Les tableaux 10b et 10c permettent de saisir l'évolution de la mobilité linguistique au cours du dernier lustre (1981-1986).

Tableau 10b

Population selon la langue maternelle* et la langue parlée à la maison*, et indice de continuité linguistique, Terre-Neuve, 1986

Langue maternelle	Langue parlée à la maison: Anglais	Français	Autre	Total
Anglais	555,901	1,025	411	557,337
	99.7%	0.2%	0.1%	100%
Français	1,494	1,127	14	2,634
	56.7%	42.8%	0.5%	100%
Autre	1,952	8	2,075	4,034
	48.4%	0.2%	51.4%	100%
Total	559,347	2,159	2,499	564,005
	99.2%	0.4%	0.4%	100%
ICL**	1.00	0.82	0.62	

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données-échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

*Les réponses multiples ont été réparties également entre les langues déclarées.

**ICL = Indice de continuité linguistique

Tableau 10c

Population selon la langue maternelle et la langue parlée à la maison, et indice de continuité linguistique, Terre-Neuve, 1981

Langue maternelle	Langue parlée à la maison: Anglais	Français	Autre	Total
Anglais	556,100	640	205	556,940
	99.8%	0.1%	0.0%	100%
Français	1,535	1,150	-	2,685
	57.2%	42.8%	-	100%
Autre	1,885	20	2,215	4,120
	45.8%	0.5%	53.8%	100%
Total	559,520	1,810	2,410	563,750
	99.2%	0.3%	0.4%	100%
ICL*	1.00	0.67	0.58	

Source : Statistique Canada, Recensement de 1981, catalogue 92-910, données-échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

*ICL = Indice de continuité linguistique

Les comparaisons entre 1981 et 1986 sont faites sous toutes réserves, car les procédures de collecte de l'information et le mode de traitement des réponses multiples et des non-réponses aux questions sur la langue maternelle et la langue parlée à la maison diffèrent d'un recensement à l'autre. Cela se répercute sur le nombre de transferts linguistiques estimés en 1981 et en 1986. Une partie de l'augmentation des transferts (surtout de l'anglais au français et de l'anglais aux langues non officielles) est sans doute artificielle. Il vaut donc mieux s'en tenir à un indice qui reflète l'effet net des échanges linguistiques.

L'indice de continuité linguistique (voir page 2) fournit un aperçu de l'évolution de la situation. Il a augmenté pour le groupe français et le tiers groupe au cours du dernier lustre, alors qu'il est demeuré constant pour le groupe majoritaire. Ainsi, l'effectif de langue d'usage française constituait 67% de celui de langue maternelle en 1981 alors que ce rapport était de 82% en 1986. Cette hausse résulte sans doute, pour une bonne part, d'un défaut de comparabilité des données entre les deux recensements. Les données précédentes nous ont donné une image globale de la mobilité linguistique du groupe français. Son niveau, à l'intérieur du groupe, varie toutefois considérablement suivant l'âge des individus.

Castonguay (1976) a montré que les transferts linguistiques au foyer se conforment à un modèle de répartition selon l'âge qui s'établit comme suit : peu de transferts avant l'âge de 15 ans, une fréquence maximale entre 18 et 30 ans et, enfin, très peu de transferts après 35 ou 40 ans. Un tel modèle suppose que la mobilité linguistique est à peu près définitive à partir de 35 ans.

La distribution des taux de mobilité linguistique observée au tableau 11 et au graphique 2 s'écarte du modèle théorique. Ils augmentent avec l'âge sans toutefois atteindre un plateau au-delà de 35 ou 40 ans. Ainsi, de 25% chez les 0-4 ans, le taux passe à 47% chez les 15-24 ans et tend à se maintenir autour de cette valeur jusqu'à 55 ans. Au-delà de cet âge, les taux atteignent près de 70% .

TERRE-NEUVE

Tableau 11 **Population de langue maternelle française* selon la langue parlée à la maison et le groupe d'âge, et taux de mobilité linguistique vers l'anglais, Terre-Neuve, 1986**

Groupe d'âge	Langue parlée à la maison: Français	Anglais	A et F	Résidu**	Total	TXML (%)
0-4	75	25	0	0	100	25.0%
5-14	165	55	10	0	230	23.9%
15-24	90	100	25	0	215	46.5%
25-34	240	245	65	0	555	44.1%
35-44	160	205	50	0	415	49.4%
45-54	95	125	20	0	245	51.0%
55-64	40	90	5	0	135	66.7%
65+	30	125	20	0	180	69.4%
Total	905	975	205	0	2,085	46.8%

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données non publiées, données-échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

Légende : A et F = anglais et français

*Il s'agit des personnes ayant déclaré le français seulement comme langue maternelle.

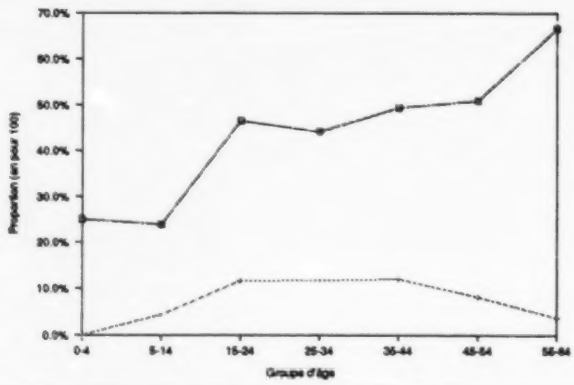
**Le résidu comprend toutes les déclarations de langue d'usage, uniques ou multiples, qui n'apparaissent pas explicitement dans ce tableau.

TXML = Taux de mobilité linguistique vers l'anglais; il se calcule en rapportant, pour chaque groupe d'âge, l'effectif de langue d'usage anglaise à l'effectif de langue maternelle française.

Pour fins de comparaison, les proportions des individus ayant comme langues d'usage l'anglais et le français ont été portées sur le graphique. Leur variation selon l'âge diffère sensiblement de la répartition des taux de mobilité linguistique. Les proportions à chaque âge ne varient pas vraiment, leur valeur se situant autour de 10%. La prudence s'impose dans l'interprétation de telles valeurs car elles reposent sur de très petits nombres (tableau 11).

Graphique 2

Proportions des francophones parlant, à la maison, l'anglais (taux de mobilité vers l'anglais) ou les deux langues officielles, selon le groupe d'âge, Terre-Neuve, 1986



□ Taux de mobilité des francophones vers l'anglais

\+ Proportion des francophones parlant les deux langues officielles à la maison

3.5. Exogamie

Les tableaux 12 et 13 nous permettent de rendre compte du degré d'exogamie au sein des familles époux-épouse de Terre-Neuve en 1986.

Tableau 12

Familles époux-épouse selon la langue maternelle respective des conjoints, Terre-Neuve, 1986

	Langue maternelle de l'époux					
Langue maternelle de l'épouse	**Anglais**	**Français**	**Autre**	**A et F**	**Autres réponses**	**Total**
Anglais	123,440	350	360	190	95	124,435
Français	295	220	15	5	0	535
Autre	250	10	655	0	25	940
A et F	130	5	5	60	0	200
Autres réponses	65	0	5	0	135	205
Total	124,180	585	1,040	255	255	126,315

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données non publiées.

TERRE-NEUVE

Tableau 13

Répartition des familles époux-épouse selon la langue maternelle respective des conjoints, Terre-Neuve, 1986

Source : Tableau 12.

Langue maternelle de l'épouse	Langue maternelle de l'époux: Anglais	Français	Autre	A et F	Autres réponses	Total
Répartition suivant la langue maternelle de l'époux						
Anglais	99%	0%	0%	0%	0%	100%
Français	55%	41%	3%	1%	0%	100%
Autre	27%	1%	70%	0%	3%	100%
A et F	65%	3%	3%	30%	0%	100%
Autres réponses	32%	0%	2%	0%	66%	100%
Total	98%	0%	1%	0%	0%	100%
Répartition suivant la langue maternelle de l'épouse						
Anglais	99%	60%	35%	75%	37%	99%
Français	0%	38%	1%	2%	0%	0%
Autre	0%	2%	63%	0%	10%	1%
A et F	0%	1%	0%	24%	0%	0%
Autres réponses	0%	0%	0%	0%	53%	0%
Total	100%	100%	100%	100%	100%	100%

Chez le groupe anglais, la presque totalité des unions (99%) sont endogames, c'est-à-dire formées de conjoints de même langue maternelle, alors que chez les deux groupes linguistiques minoritaires, les unions sont davantage exogames.

Ainsi, 55% des épouses francophones ont un époux anglophone et 60% des époux francophones ont une épouse anglophone. La proportion d'unions exogames est beaucoup moins élevée au sein du tiers groupe, se situant entre 30% et 35%, selon le conjoint considéré.

Soixante-quinze pour 100 des époux de langues maternelles anglais-français ont une conjointe anglophone alors que les deux tiers des épouses de cette catégorie ont un conjoint anglophone.

Le choix du conjoint dépend, certes, de l'importance relative des groupes en présence mais il ne se limite pas à cette contrainte du nombre puisque qu'on observe encore, au sein des groupes linguistiques minoritaires, des proportions importantes d'unions endogames (40% chez les francophones et jusqu'à 70% chez les allophones).

3.6. Structure par âge

La structure par âge d'une population est déterminée principalement par sa fécondité. Dans le cas des groupes linguistiques, c'est un phénomène plus englobant qui façonne la structure par âge, soit la reproduction linguistique. Celle-ci dépend tout ensemble de la fécondité et de la transmission de la langue maternelle des parents aux enfants.

Le tableau 14 réunit les compositions par grands groupes d'âge de la minorité française et de l'ensemble de la population provinciale. On constate que la part relative des jeunes francophones de 0-19 ans est bien inférieure à celle que l'on retrouve dans la population totale (respectivement 23% et 36%). La proportion de personnes âgées s'avère toutefois semblable d'une population à l'autre: 10% chez le groupe minoritaire et 9% dans l'ensemble de la population. Par ailleurs, le rapport nombre de jeunes à celui des personnes âgées équivaut à 2.27 au sein du groupe français alors qu'il est égal à 4.10 au sein de la population totale.

Tableau 14

Répartition de la population totale et du groupe minoritaire de langue officielle* par grands groupes d'âge, Terre-Neuve, 1986

Groupe d'âge	Population totale	(%)	Groupe minoritaire	(%)
0-19	205,095	36.1	605	23.3
20-44	223,970	39.4	1,223	47.1
45-64	89,365	15.7	503	19.4
65+	49,965	8.8	266	10.2
Total	568,395	100	2,597	100

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données non publiées.

*Il s'agit de l'ensemble des individus de langue maternelle française. Les réponses multiples ont été réparties également entre les langues déclarées.

La différence de structure par âge observée entre la minorité française et l'ensemble de la population résulte de deux facteurs. D'une part, la fécondité des francophones est inférieure, récemment, à celle de l'ensemble de la population et, d'autre part, une partie seulement des parents transmettent leur langue maternelle aux enfants, ce qui a pour effet de diminuer la part relative des jeunes dans l'ensemble du groupe minoritaire.

TERRE-NEUVE

4. Connaissance et usage des langues officielles

Les données disponibles à ce jour pour mesurer la compétence dans l'une ou l'autre des langues officielles au Canada demeurent encore limitées. La question posée au recensement établit la capacité des individus à soutenir une conversation en anglais et en français. Comme il s'agit d'une auto-évaluation, cette variable a un caractère subjectif. L'enquête menée par la maison de sondage C.R.O.P. en 1982-1983 et portant sur les minorités de langues officielles fournit des renseignements supplémentaires quant à l'usage des langues officielles dans différentes situations.

Ces deux sources seront utilisées tour à tour pour décrire l'évolution du groupe minoritaire quant à sa connaissance des langues officielles et à son usage. Les tableaux de la section 4.1. proviennent des recensements canadiens alors que ceux de la section 4.2. sont tirés des données de l'enquête C.R.O.P.

4.1. Connaissance des langues officielles

Le tableau 15 présente l'évolution du bilinguisme à Terre-Neuve depuis 1951, à partir des répartitions de la population de cette province selon la connaissance de l'anglais et du français. De façon générale, le bilinguisme ne touche qu'une fraction restreinte de la population puisque plus de 97% des individus sont unilingues anglais. La fraction des bilingues s'est tout de même accrue entre 1951 et 1986, passant de 1.1% à 2.6% respectivement.

Tableau 15 **Répartition (en pour 100) de la population selon la connaissance des langues officielles Terre-Neuve, 1951 - 1986**

Année	Connaissance des langues officielles					
	Anglais seul. (1)	Français seul. (2)	Anglais et français (3)	Total français (4) (2)+(3)	Ni anglais ni français (5)	Total (6)
1951	98.6%	0.0%	1.1%	1.1%	0.2%	100%
1961	98.5%	0.1%	1.2%	1.3%	0.2%	100%
1971	98.0%	0.1%	1.8%	1.9%	0.1%	100%
1981	97.6%	0.0%	2.3%	2.3%	0.1%	100%
1986	97.2%	0.0%	2.6%	2.6%	0.2%	100%

Sources : Lachapelle, 1988a; Statistique Canada, Recensement de 1986, données non publiées, échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institutions.

NOTA : Par rapport aux recensements récents, la proportion de bilingues a été légèrement surestimée avant 1981. En effet, pour la première fois au recensement de 1981, on n'a pas supposé que les personnes de langue maternelle anglaise ou française pouvaient soutenir une conversation dans leur langue maternelle.

Si on ajoute aux bilingues les unilingues français, on obtient la fraction des personnes qui connaissent le français. Elle n'est que légèrement supérieure aux proportions décrites plus haut, étant donné le faible pourcentage d'unilingues français dans l'ensemble de la population.

Le tableau 16 rend compte de la situation du bilinguisme pour chaque groupe linguistique en 1986. Comme on devait s'y attendre, la très grande majorité des francophones sont bilingues (86%) et 89% d'entre eux connaissent toujours le français. Un pourcentage non négligeable (11%) se déclarent par contre unilingues anglais. Une faible minorité d'anglophones (2%) connaissent le français. Parmi les personnes de langues maternelles anglais-français, 79% se déclarent bilingues et 21% se déclarent unilingues anglais.

Tableau 16

Connaissance des langues officielles selon la langue maternelle anglaise et/ou française, Terre-Neuve, 1986

	Connaissance des langues officielles				
Langue maternelle	**Anglais seulement (1)**	**Français seulement (2)**	**Anglais et français (3)**	**Total français (4) (2)+(3)**	**Total (5)**
Français*	225	80	1,805	1,885	2,105
(%)	10.7%	3.8%	85.7%	89.5%	100.0%
Anglais*	544,638	5	11,893	11,898	556,798
(%)	97.8%	0.0%	2.1%	2.1%	100.0%
Anglais et français	220	0	845	845	1,065
(%)	20.7%	0.0%	79.3%	79.3%	100.0%

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données non publiées, échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

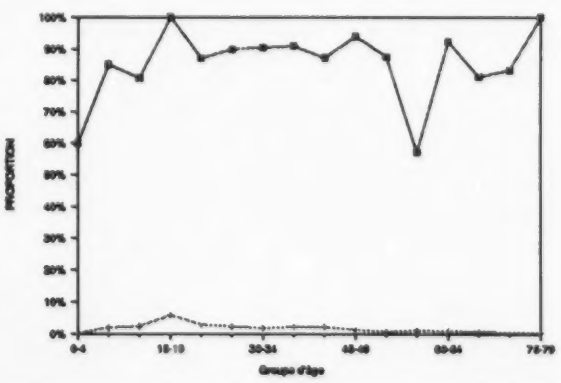
*Les déclarations multiples autres que "anglais et français" ont été réparties également entre les langues déclarées.

Graphique 3

Taux de bilinguisme des francophones et des anglophones selon le groupe d'âge Terre-Neuve, 1986

□ Francophones

\+ Anglophones



TERRE-NEUVE

Tableau 17a

Répartition de la minorité française* selon la connaissance des langues officielles , par groupe d'âge, Terre-Neuve, 1986

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données non publiées, échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

*Il s'agit de l'ensemble des personnes ayant déclaré le français seulement comme langue maternelle.

Groupe d'âge	Connaissance des langues officielles			
	Anglais seulement (1)	Français seulement (2)	Anglais et français (3)	Français (4) (2)+(3)
0-4	15.0%	25.0%	60.0%	85.0%
5-9	15.0%	5.0%	85.0%	90.0%
10-14	19.2%	0.0%	80.8%	80.8%
15-19	8.3%	0.0%	100.0%	100.0%
20-24	6.5%	3.2%	87.1%	90.3%
25-29	8.5%	1.7%	89.8%	91.5%
30-34	5.8%	3.8%	90.4%	94.2%
35-39	4.5%	4.5%	90.9%	95.5%
40-44	12.8%	0.0%	87.2%	87.2%
45-49	3.0%	3.0%	93.9%	97.0%
50-54	12.5%	0.0%	87.5%	87.5%
55-59	14.3%	28.6%	57.1%	85.7%
60-64	15.4%	0.0%	92.3%	92.3%
65-69	12.5%	0.0%	81.3%	81.3%
70-74	33.3%	0.0%	83.3%	83.3%
75-79	20.0%	0.0%	100.0%	100.0%
80+	37.5%	0.0%	75.0%	75.0%
Total	10.6%	3.8%	85.9%	89.7%

Les taux de bilinguisme varient très peu selon l'âge pour le groupe minoritaire (tableau 17). On retrouve davantage d'unilingues français chez les jeunes enfants (0-4 ans) que dans les autres groupes d'âge, si on exclut le groupe d'âge 55-59 ans, dont le taux d'unilinguisme semble anormalement élevé (29%) à cause sans doute d'une fluctuation aléatoire due à la petite taille de l'échantillon. Pour 40% des enfants francophones, les cinq premières années de vie servent à l'apprentissage d'une première langue (anglais ou français) avant d'entreprendre l'apprentissage d'une langue seconde. Les taux de bilinguisme varient de 75% à 100% dans les groupes d'âges suivants, à l'exception de celui des 55-59 ans qui n'atteint que 57% . Ce taux n'est guère significatif en raison de la taille réduite de l'effectif en cause (moins de 100 individus).

Le dernier élément à considérer dans le tableau 17a est le pourcentage non négligeable d'unilingues anglais chez les francophones de plus de 40 ans (entre 13% et 38%). Cela indique jusqu'à quel point l'anglais exerce une forte attraction sur le groupe minoritaire.

Tableau 17b

Répartition de la majorité anglaise* selon la connaissance des langues officielles, par groupe d'âge, Terre-Neuve, 1986

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données non publiées, échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

*Il s'agit de l'ensemble des personnes ayant déclaré l'anglais seulement comme langue maternelle.

Groupe d'âge	Connaissance des langues officielles			
	Anglais seulement (1)	Français seulement (2)	Anglais et français (3)	Français (4) (2)+(3)
0-4	99.5%	0.0%	0.2%	0.2%
5-9	98.0%	0.0%	1.9%	1.9%
10-14	97.6%	0.0%	2.4%	2.4%
15-19	94.1%	0.0%	5.8%	5.8%
20-24	97.1%	0.0%	2.8%	2.8%
25-29	97.6%	0.0%	2.3%	2.3%
30-34	98.1%	0.0%	1.9%	1.9%
35-39	97.8%	0.0%	2.2%	2.2%
40-44	97.8%	0.0%	2.2%	2.2%
45-49	98.7%	0.0%	1.3%	1.3%
50-54	99.4%	0.0%	0.6%	0.6%
55-59	99.0%	0.0%	1.0%	1.0%
60-64	99.1%	0.0%	0.9%	0.9%
65-69	99.4%	0.0%	0.6%	0.6%
70-74	99.5%	0.0%	0.5%	0.5%
75-79	99.7%	0.0%	0.4%	0.4%
80+	99.1%	0.0%	0.8%	0.8%
Total	97.8%	0.0%	2.1%	2.1%

Chez le groupe majoritaire, les taux de bilinguisme sont très faibles et varient bien peu selon l'âge. On observe toutefois quelques différences, notamment dans les premiers groupes d'âge. Les taux passent de 2% chez les 5-9 ans à 6% chez les 15-19 ans, pour diminuer graduellement par la suite et se fixer, dans les groupes d'âge supérieurs, autour de 1%. L'augmentation des taux de bilinguisme chez les jeunes générations d'anglophones est sans doute le signe d'un changement d'attitude de la part du groupe majoritaire face à l'apprentissage du français.

TERRE-NEUVE

4.2. Usage des langues officielles

L'échantillon de l'enquête sur les minorités de langues officielles au Canada a été prélevé à partir d'un modèle probabiliste stratifié selon la densité de la population du groupe minoritaire. Il est représentatif, semble-t-il, de 73% des personnes de langue maternelle française de 15 ans et plus à Terre-Neuve, soit celles vivant dans les divisions de recensement 4 et 10. Les 27% des francophones non représentés par l'échantillon proviennent de localités où ils représentent moins de 1% de la population (C.R.O.P., 1982, vol. VI, p. 9).

La grande majorité des répondants (65%) vivent dans des milieux à faible densité francophone, soit à Labrador City, à Wabush dans la division 10 et à Kippens dans la division 4. Le reste de la division 4, d'où proviennent 35% des répondants, représente le milieu rural de forte densité.

D'après les résultats de cette enquête (tableau 18), huit francophones sur dix utilisaient toujours le français pour communiquer avec leurs parents alors que la proportion baisse à sept sur dix lorsqu'il s'agit des frères et soeurs.

Tableau 18

Répartition des francophones suivant la langue utilisée pour communiquer avec les membres de la famille, Terre-Neuve, 1982

	Langue parlée avec			
Réponse	Père (%)	Mère (%)	Frères et soeurs (%)	Conjoint (%)
Toujours en français	80	79	70	38
Surtout en français	7	6	5	5
Autant angl. que franç.	3	3	7	5
Surtout en anglais	3	5	4	12
Toujours en anglais	6	5	10	41
Autre langue	0	0	0	0
Ne sais pas 0	0	0	0	
Pas de réponse	0	2	1	0
N'a ni frère ni soeur	1			
Varie selon frère et soeur		2		
Taille de l'échantillon	112	112	112	87

Source : C.R.O.P. (1982), Étude des communautés francophones hors Québec, des communautés anglophones au Québec, des francophones au Québec et des anglophones hors Québec.

Parmi les répondants mariés (87), 38% déclarent n'utiliser que le français avec leur conjoint, et une proportion à peu près équivalente (41%) n'utilisent que l'anglais. Cela n'est guère étonnant puisque plus de la moitié d'entre eux (56%) ont un conjoint anglophone (tableau 19). Cette proportion de couples exogames anglais-français concorde parfaitement avec celle calculée à partir des données censitaires de 1986 (tableau 13).

Moins de 10% des répondants affirment utiliser autant l'anglais que le français pour communiquer avec les membres de la famille.

Les francophones interrogés semblent généralement communiquer en français avec leurs proches (parents, frères et soeurs). La proportion de ceux qui utilisent surtout ou toujours l'anglais n'atteint pas 15%, sauf avec le conjoint.

Tableau 19

Répartition des francophones selon la langue maternelle du conjoint, Terre-Neuve, 1982

Source : C.R.O.P. (1982).

Taille de l'échantillon : 87

	Français	Anglais
(%)	44	56

Les deux tableaux suivants donnent un aperçu de l'utilisation des langues officielles, par le groupe français, avec les voisins et les amis. D'après cette enquête, le quart seulement des francophones ont des voisins francophones et parlent surtout ou toujours français avec leurs voisins. Neuf pour 100 des francophones interrogés ont déclaré utiliser autant l'anglais que le français avec leurs voisins, le pourcentage de francophones ayant des voisins autant anglophones que francophones se situant à 8%.

Tableau 20a

Répartition des francophones selon l'appartenance de leurs voisins et amis à la minorité ou à la majorité de langue officielle, Terre-Neuve, 1982

Source : C.R.O.P. (1982).

Taille de l'échantillon : 112

Réponse	Voisins (%)	Amis (%)
Tous francophones	11	10
En majorité francophones	14	16
Autant angl. que franc.	8	38
En majorité anglophones	34	28
Tous anglophones	34	7
Ne sais pas	0	0
Pas de réponse	0	1

TERRE-NEUVE

Tableau 20b

Répartition des francophones selon la langue parlée avec les amis et les voisins, Terre-Neuve, 1982

Réponse	Voisins (%)	Amis francophones (%)	Amis anglophones (%)
Toujours en français	14	51	2
Surtout en français	12	18	1
Autant en fr. qu'en ang.	9	6	3
Surtout en anglais	22	4	11
Toujours en anglais	42	14	83
Parle pas aux voisins	0	-	-
Pas d'amis francophones	-	7	-
Ne sais pas	0	0	0
Pas de réponse	0	0	0
Taille de l'échantillon	112	112	100

Source : C.R.O.P. (1982).

Les francophones communiquent généralement avec leurs amis dans la langue de ces derniers. Ainsi, 74% d'entre eux parlent français avec leurs amis francophones alors que 94% parlent anglais avec leurs amis anglophones.

Tableau 21

Répartition des francophones selon la langue de travail, Terre-Neuve, 1982

Réponse	Langue de travail avec les Patrons (%)	Employés (%)
Français	25	15
Anglais	61	59
Fr. et Ang.	12	23
Non applicable	0	0
Pas de réponse	1	4

Source : C.R.O.P. (1982).

Taille de l'échantillon : 64

Tableau 22

Répartition des francophones selon l'appartenance des compagnons de travail à la minorité ou à la majorité de langue officielle, Terre-Neuve, 1982

Source : C.R.O.P. (1982).

Taille de l'échantillon : 68

Réponse	(%)
Tous francophones	7
En majorité francophones	13
Autant franc. qu'angloph.	12
En majorité anglophones	30
Tous anglophones	33
Pas de comp. de travail	4
Ne sais pas	0
Pas de réponse	1

Tableau 23

Répartition des francophones selon la langue parlée le plus souvent avec les compagnons de travail, Terre-Neuve, 1982

Source : C.R.O.P. (1982).

Taille de l'échantillon : 62

Réponse	Pendant la pause-café (%)	Avant ou après le travail (%)
Français	17	15
Anglais	69	67
Les deux également	15	18
Non applicable	0	0
Ne sais pas	0	0
Pas de réponse	0	0

La langue de travail des francophones interrogés à Terre-Neuve était bien davantage l'anglais que le français, au moment de l'enquête, autant avec les patrons qu'avec les employés. Le français est un peu plus souvent utilisé avec les patrons (25%) qu'avec les employés (15%).

L'environnement de travail des francophones de Terre-Neuve est davantage anglophone que francophone, autant en ce qui a trait à la langue de travail qu'aux individus qui le composent. Ainsi, pour 63% des répondants, les compagnons de travail sont majoritairement ou tous anglophones alors que, pour 20% d'entre eux, ils sont tous ou en majorité francophones.

L'usage du français avec les compagnons de travail ne diffère pas sensiblement dans les situations informelles. Seulement 17% des francophones disent parler le français pendant la pause-café alors que 69% d'entre eux déclarent utiliser plutôt l'anglais. Avant ou après le travail, seulement 15% des francophones parlent français avec leurs compagnons de

TERRE-NEUVE

travail alors que deux sur trois déclarent parler l'anglais. Un pourcentage non négligeable affirment utiliser les deux langues dans les mêmes circonstances (15% et 18%).

Bien que largement prédominante, la langue anglaise ne semble pas la seule langue utilisée au travail chez les francophones interrogés. Il faut toutefois demeurer prudent devant ces résultats, en raison de la taille réduite de l'échantillon.

Les tableaux 24a et 24b concernent la disponibilité de différents services en français et la langue utilisée par le groupe minoritaire dans chacun de ces services.

Tableau 24a

Répartition des francophones suivant la disponibilité des services en français, Terre-Neuve, 1982

Source : C.R.O.P. (1982).

Taille de l'échantillon : 104

Réponse	Caisse populaire (%)	Banque (%)	Coop (%)	Compagnie d'assurance (%)	Offices religieux (%)
Français entièrement	1	2	2	1	37
Français en partie	11	25	37	15	21
Non	56	68	42	74	38
Ne sais pas	32	5	19	9	5
Pas de réponse	0	0	0	0	0

Tableau 24b

Répartition des francophones suivant la langue utilisée dans chacun des services, Terre-Neuve, 1982

Source : C.R.O.P. (1982).

Taille de l'échantillon : 104

Réponse	Caisse populaire (%)	Banque (%)	Coop (%)	Compagnie d'assurance (%)	Offices religieux (%)
Français seulement	0	2	2	1	20
Anglais seulement	15	80	43	73	47
Anglais et français	0	6	23	2	21
N'utilise pas le service	51	10	21	19	8
Ne sais pas	35	2	12	5	4
Pas de réponse	0	0	0	0	0

On observe tout d'abord qu'un pourcentage assez élevé de répondants ne peuvent se prononcer sur l'existence de services en français, particulièrement en ce qui touche les caisses populaires, les coopératives et les compagnies d'assurances. Cela n'est pas surprenant lorsqu'on constate qu'une proportion élevée de répondants n'utilisent pas ces services, notamment les caisses populaires (51%).

D'après la majorité des répondants, ces différents services ne sont pas disponibles en français dans leurs milieux, sauf peut-être les offices religieux. Ceux-ci sont entièrement ou en partie disponibles en français pour 58% des répondants, alors que cette proportion baisse à 39%, 27%, 16% et 12% pour les coopératives, les banques, les compagnies d'assurances et les caisses populaires respectivement.

La fraction des répondants qui n'utilisent que le français est à peu près nulle dans les différents services, sauf encore une fois lorsqu'il s'agit des offices religieux. Une fraction importante de personnes utilisent à la fois l'anglais et le français dans les coopératives (23%) et dans les offices religieux (21%).

En somme, une très faible proportion de francophones bénéficient, d'après cette enquête, de services en français.

Le dernier tableau permet de voir dans quelles proportions les francophones utilisent le français dans leurs activités de loisir. Pour toutes les activités considérées, la grande majorité des francophones utilisent l'anglais plutôt que le français. La proportion de ceux qui utilisent surtout ou toujours l'anglais dépasse les 60% pour toutes les activités.

Parallèlement, la proportion de francophones qui utilisent surtout ou toujours le français dans leurs activités de loisir ne dépasse jamais 17%. Cette proportion, qui touche les activités sportives, doit d'ailleurs être considérée avec prudence en raison de la taille réduite de l'échantillon (55).

La proportion de francophones utilisant autant l'anglais que le français est élevée dans toutes les situations. Elle se situe entre 12% (magasinage) et 23% (danser/bar).

TERRE-NEUVE

Tableau 25

Répartition des francophones suivant l'usage du français durant les loisirs (activités et médias), Terre-Neuve, 1982

Source : C.R.O.P. (1982).

Réponse	Activités Sport (%)	Magasinage (%)	Restaurant (%)	Danser/Bar (%)
Toujours en français	6	1	3	2
Surtout en français	11	2	5	8
Autant anglais que français	18	12	15	23
Surtout en anglais	35	33	31	33
Toujours en anglais	31	50	44	32
Non applicable	0	0	0	0
Ne sais pas	0	0	0	0
Pas de réponse	0	1	2	1
Taille de l'échantillon	55	93	82	81

Réponse	Médias Télé (%)	Radio (%)	Journal (%)	Cinéma (%)	Théâtre (%)
Toujours en français	2	6	9	2	32
Surtout en français	9	5	4	2	12
Autant angl. que franç.	26	6	21	4	14
Surtout en anglais	42	25	9	10	5
Toujours en anglais	19	55	52	81	36
Non applicable	0	0	0	0	0
Ne sais pas	0	0	0	0	0
Pas de réponse	2	2	4	2	0
Taille de l'échantillon	104	98	81	71	43

Quant à la langue choisie pour les médias, on constate la très grande popularité de l'anglais comparativement à celle du français. En effet, plus de 60% des répondants affirment utiliser les différents médias toujours ou surtout en anglais alors que moins de 15% (si on exclut le théâtre) se limitent au français.

L'anglais gagne donc la faveur de la majorité des francophones de Terre-Neuve, autant en ce qui a trait à leurs activités de loisir qu'aux médias utilisés.

La force d'attraction de l'anglais de même que la rareté des médias francophones constituent sans aucun doute des facteurs de dissuasion pour l'usage du français dans ce secteur.

5. Conclusion

Que doit-on retenir du profil démolinguistique des francophones de Terre-Neuve ?

1. Après quelques années de croissance (1951-1971), les francophones dans cette province ont connu une diminution de leur effectif entre 1971 et 1981. Cette tendance à la baisse ne se poursuit pas au cours du dernier lustre; l'effectif de francophones en 1986 est le même que celui observé en 1981.

2. En 1986, les personnes de langue maternelle française constituaient 0.5% de la population provinciale. L'effectif de langue d'usage française représentait alors 82% de celui de langue maternelle française.

3. La faible fécondité et la migration interprovinciale constituent des facteurs défavorables à la croissance du groupe français.

4. Mesuré par l'indice de continuité linguistique, l'effet net des transferts linguistiques sur le groupe français est, semble-t-il, moins désavantageux en 1986 qu'en 1981. Il est toutefois douteux que l'indice de continuité dépasse 80%.

5. Quarante pour 100 des couples sont endogames chez les francophones alors que cette proportion atteint 99% chez les anglophones.

6. La faible fécondité des francophones et la non-transmission de la langue maternelle des parents aux enfants permettent d'expliquer les différences de structure par âge observées entre le groupe minoritaire et l'ensemble de la population provinciale (plus faible proportion de jeunes et plus forte proportion de vieillards parmi les francophones).

7. Le bilinguisme est un phénomème qui ne touche essentiellement que les francophones de cette province. Ainsi, 86% d'entre eux sont bilingues contre 2% chez le groupe majoritaire.

8. L'enquête sur les minorités de langues officielles au Canada met en évidence l'usage assez faible du français par les francophones de Terre-Neuve dans différentes circonstances de la vie (travail, services, loisirs, famille, voisinage et amis). Toutefois, il importe de demeurer prudent devant l'ampleur et le sens des résultats présentés, en raison de la taille parfois fort réduite de l'échantillon.

TERRE-NEUVE

Bibliographie

Cartwright, D. G., 1976. *Les zones linguistiques au Canada : supplément de référence au rapport du deuxième Conseil consultatif des districts bilingues*, Ottawa, 115 p.

Castonguay, Charles, 1976. "Les transferts linguistiques au foyer", *Recherches sociographiques*, vol. 17, no 3, p. 341-351.

Conseil consultatif des districts bilingues, 1975. *Rapport du Conseil consultatif des districts bilingues*, Ottawa, 272 p.

C.R.O.P., 1982-1983. *Étude des communautés francophones hors Québec, des communautés anglophones au Québec, des francophones au Québec et des anglophones hors Québec*, Montréal, 6 volumes.

Fédération des francophones de Terre-Neuve, 1977. *Les héritiers de Lord Durham : Le plan d' action*, Stephenville, 46 p.

Lachapelle, Réjean, 1985. "La composition linguistique : réalité et perception", *Cahiers québécois de démographie*, vol.14, no 1, p. 112-117.

Lachapelle, Réjean, 1987. "Renforcement des positions majoritaires : bilan des évolutions linguistiques récentes", dans *Rapport sur l' état de la population du Canada 1986*, Ottawa, Statistique Canada, catalogue 91-209F, p. 109-134.

Lachapelle, Réjean, 1988a. *Minorités et langues officielles minoritaires: un demi-siècle d' évolution*, (non publié).

Lachapelle, Réjean, 1988b. "Évolution des différences de fécondité entre les groupes linguistiques au Canada", *Tendances sociales canadiennes*, automne 1988, p. 2-8.

Lachapelle, R. et Grenier, G., 1988. *Aspects linguistiques de l' évolution démographique au Canada*, Ottawa, 205 p. (non publié).

Lachapelle, R. et Henripin, J., 1980. *La situation démolinguistique au Canada. Évolution passée et prospective*, Montréal, L'Institut de recherches politiques, 391 p.

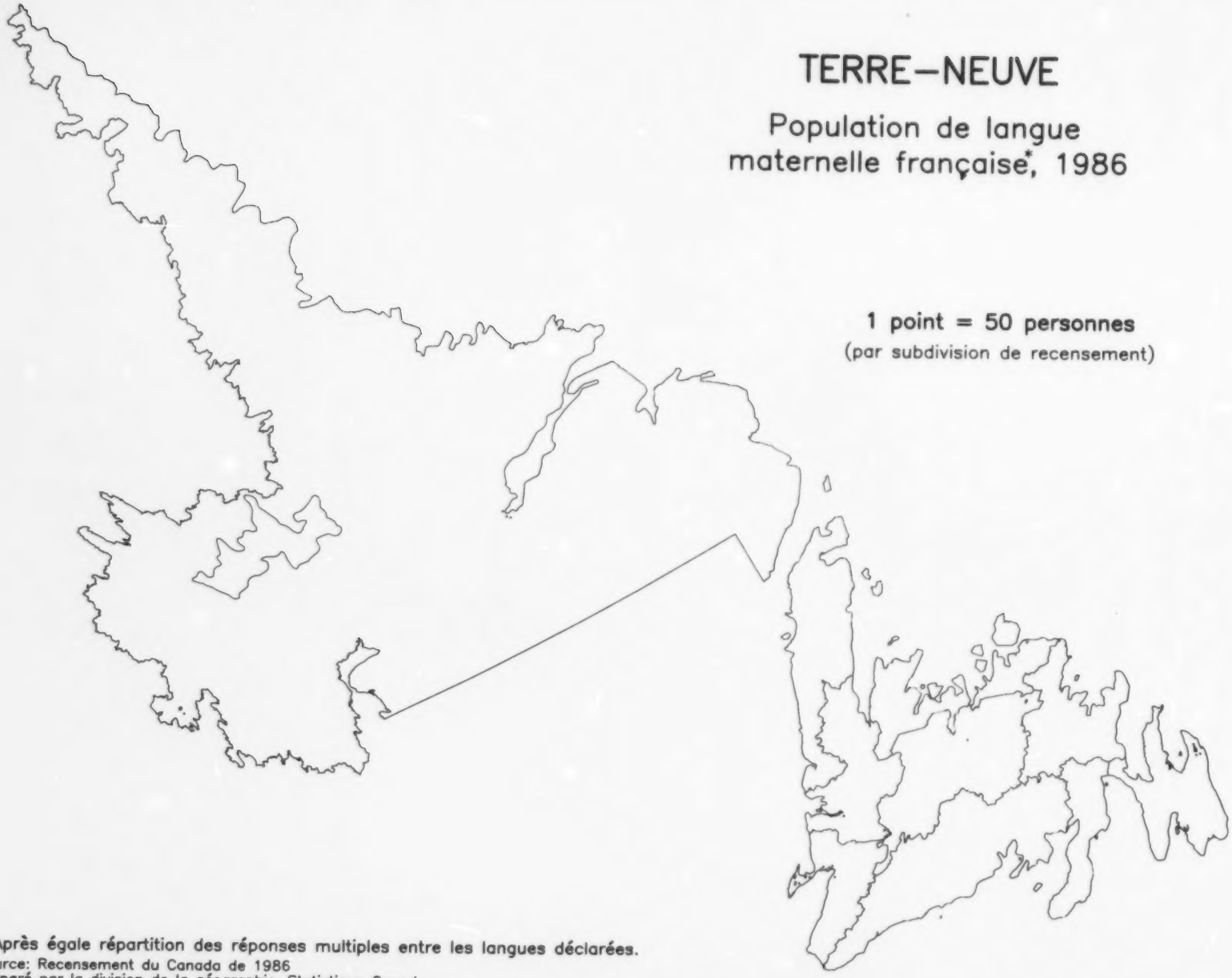
Statistique Canada, 1987. *Dictionnaire du recensement 1986*, catalogue 99-101F, 234 p.

Statistique Canada, 1988. *Recensement du Canada de 1986. Données linguistiques ajustées.*

Statistique Canada, 1987. *Recensement du Canada de 1986. Géographie. Cartes de référence: Divisions et subdivisions de recensement*, catalogue 99-115.

TERRE–NEUVE

Population de langue maternelle française*, 1986



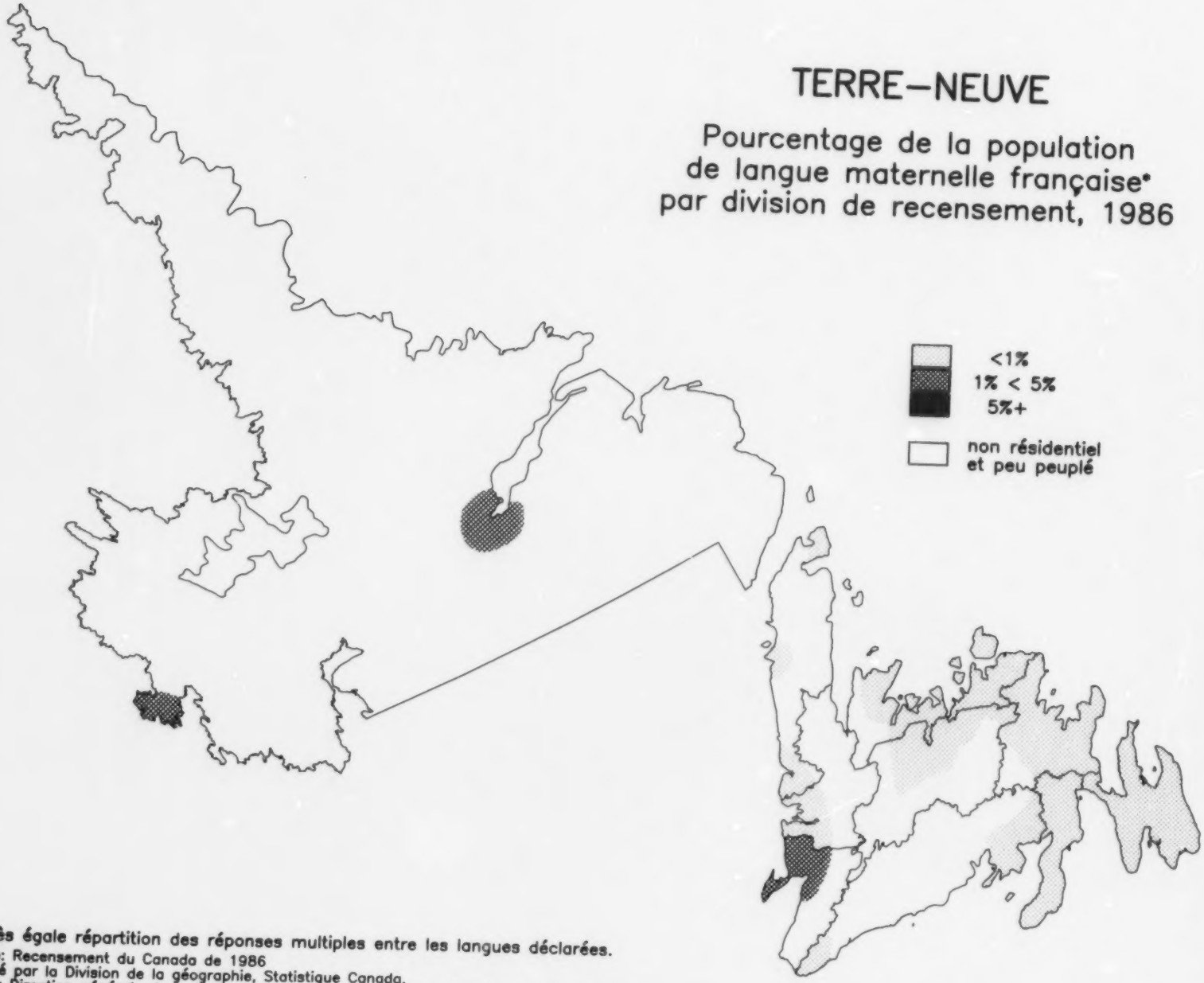
1 point = 50 personnes
(par subdivision de recensement)

* Après égale répartition des réponses multiples entre les langues déclarées.

Source: Recensement du Canada de 1986
Préparé par la division de la géographie, Statistique Canada,
pour la Direction générale de la promotion des langues officielles, Secrétariat d'État du Canada, 1989.

TERRE–NEUVE

Pourcentage de la population de langue maternelle française* par division de recensement, 1986

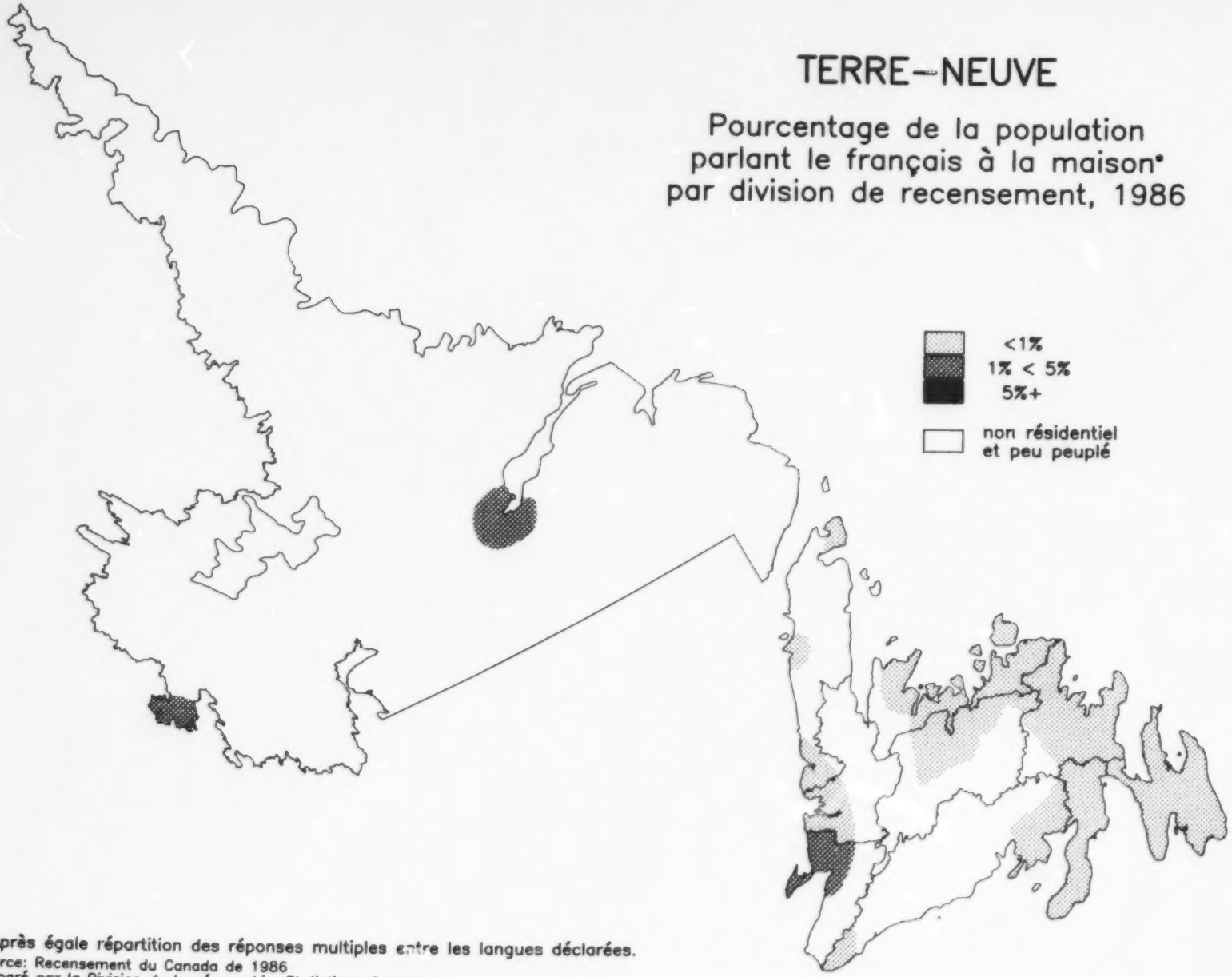


* Après égale répartition des réponses multiples entre les langues déclarées.

Source: Recensement du Canada de 1986
Préparé par la Division de la géographie, Statistique Canada,
pour la Direction générale de la promotion des langues officielles, Secrétariat d'État du Canada, 1989.

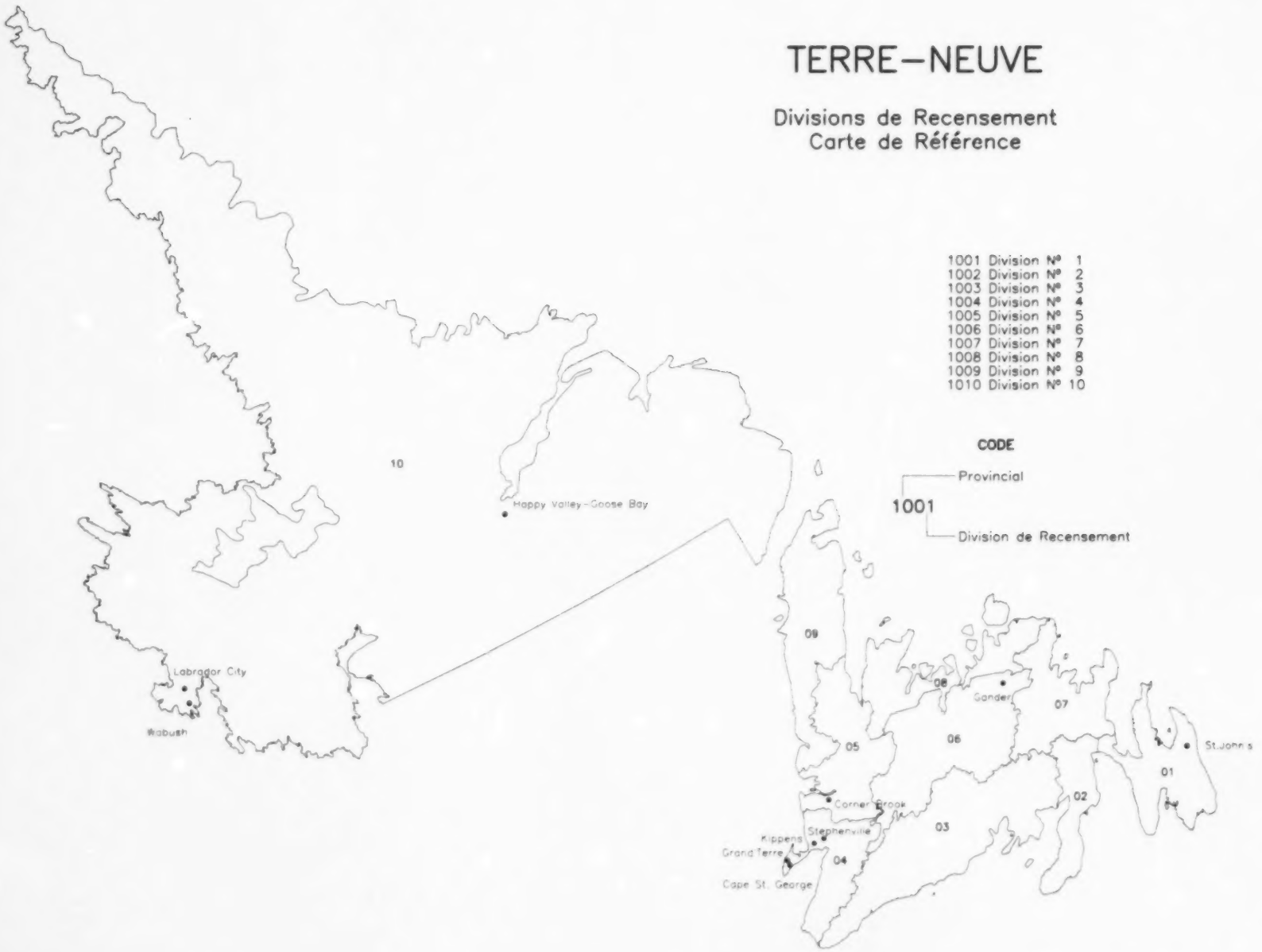
TERRE-NEUVE

Pourcentage de la population parlant le français à la maison• par division de recensement, 1986



• Après égale répartition des réponses multiples entre les langues déclarées.

Source: Recensement du Canada de 1986
Préparé par la Division de la géographie, Statistique Canada,
pour la Direction générale de la promotion des langues officielles, Secrétariat d'État du Canada, 1989.

TERRE–NEUVE

Divisions de Recensement
Carte de Référence